叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(the Indian On The Trail From Mackinac) 000001

2. 《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(the Indian On The Trail From Mackinac) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(The Indian On The Trail From Mackinac)

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
THE **INDIAN** **ON** **THE** **TRAIL**
这 印度 在 这 踪迹

印第安人在路上

[frʌm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From **“** **Mackinac** **And** **Lake** **Stories** **”** **,** **1899**
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ] ['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɚˌwʊd]
By **Mary** **Hartwell** **Catherwood**
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['mɔːris] ['bærət, 'bærit][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪm] - [kɪln] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
Maurice **Barrett** **sat** **waiting** **in** **the** **old** **lime** **-** **kiln** **built** **by** **the** **British** **in** **the** **war**
莫里斯 巴雷特 卫星 等待 在 这 老的 酸橙 - 窑 建造 经过 这 英国 在 这 战争
[ʌv; əv] - — [ə; eɪ] [waɪt] ['ruːɪn][laɪk] [mʌtʃ] - ['skætərd] ['mɑːrb(ə)l] ,
of **1812** **—** **a** **white** **ruin** **like** **much** **-** **scattered** **marble** **,**
的 - — 一个 白色的 废墟 喜欢 很多 - 疏散 大理石 ,

莫里斯·巴雷特坐在英国人在1812年战争期间建造的旧石灰窑里等待着——那是一座白色的废墟，像散落各处的碎大理石。

[wɪtʃ] [stændz] ['bauəd] [ɪn] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
which **stands** **bowered** **in** **trees** **on** **a** **high** **part** **of** **the** **island** **.**
哪个 站立 凉亭 在 树木 在 一个 高的 部分 的 这 岛 .

它静静地伫立在岛屿高处的树荫下。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [haɪrd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər]
He **had** **,** **to** **the** **amusement** **of** **the** **commissioner** **,** **hired** **this** **place** **for**
他 有 , 到 这 娱乐 的 这 专员 , 雇用 这 地方 为了
[ə; eɪ] ['sʌmər] ['stʌdi] ,
a **summer** **study** **,**
一个 夏天 学习 ,

令专员觉得好笑的是，他租下了这个地方作为暑期学习场所。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['tempəreri] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['skaɪlaɪt] ,
and **paid** **a** **carpenter** **to** **put** **a** **temporary** **roof** **over** **it** **,** **with** **skylight** **,**
和 有薪酬的 一个 木匠 到 放 一个 暂时的 屋顶 超过 它 , 和 天窗 ,

然后雇了个木匠在上面搭了个临时屋顶，还装了个天窗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] .
and **to** **make** **a** **door** **which** **could** **be** **fastened** **.**
和 到 制作 一个 门 哪个 可以 是 系紧 .

并制作一扇可以锁上的门。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] [ʌv; əv][stoʊn][wɜːr; wər][set][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Here **on** **the** **uneven** **floor** **of** **stone** **were** **set** **his** **desk** **,** **his** **chair** **,**
这里 在 这 不均匀 地面 的 石头 是 放 他的 桌子 , 他的 椅子 ,

他的书桌和椅子就摆放在这凹凸不平的石板地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

and	a	bench	on	which	he	could	stretch	himself	to	think	when	undertaking
和	一个	长椅	在	哪个	他	可以	拉紧	他自己	到	思考	什么时候	承诺

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪrz] [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːrk] .

to	make	up	arrears	in	literary	work	.
到	制作	向上	欠款	在	文学	工作	.

还有一张长凳，他可以在上面伸展身体，思考如何弥补文学创作上的不足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trɪsts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm]

But	the	days	were	becoming	nothing	but	trysts	with	her	for	whom
但	这	天	是	成为	没有什么	但	幽会	和	她	为了	谁

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

he	waited	.
他	等待	.

但日子却只剩下与他一直等待的她幽会。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

First	came	the	heavenly	morning	walk	and	the	opening	of	his	study	,
第一的	来了	这	天上	早晨	走	和	这	开幕	的	他的	学习	,

首先是清晨的漫步和打开书房，

[ðen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hæf] - ['aʊər][ʌv; əv]['leɪbər] , [wɪtʃ] ['rævəld] [ɔːf][tuː; tə] [dɪ'lɪʃəs] [sə'spens] .

then	the	short	half	-	hour	of	labor	,	which	ravelled	off	to	delicious	suspense	.
然后	这	短的	一半	-	小时	的	劳动	,	哪个	松散	离开	到	可口的	悬念	.

然后是短短半小时的劳动，却以令人愉悦的悬念结束。

[hiː; hi] [kɔːt] [θruː] [triːz] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [weɪst] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['eni]['gɜːlz] ,

He	caught	through	trees	the	hint	of	a	shirt	-	waist	which	might	be	any	girl's	,
他	捕捉	通过	树木	这	暗示	的	一个	衬衫	-	腰部	哪个	可能	是	任何	女孩们	,

他透过树丛瞥见了腰间的一角，那可能是任何一个女孩的衬衫下摆。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

then	the	long	exquisite	outline	which	could	be	nobody's	in	the	world
然后	这	长的	精美的	大纲	哪个	可以	是	没有人	在	这	世界

[bʌt; bət][hɜːrz] ,

but	hers	,
但	她的	,

然后是那修长精致的轮廓，世上除了她，不可能属于任何人。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ɪts]['seɪlər][hæt] , [ðə; ði] [bloʊn] [blɑːnd] [her] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] .

her	face	under	its	sailor	hat	,	the	blown	blond	hair	,	the	blue	eyes	.
她	脸	在下面	它是	水手	帽子	,	这	吹	金发	头发	,	这	蓝色的	眼睛	.

她头戴水手帽，露出脸庞，一头蓬松的金发，一双蓝色的眼睛。

[ðen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][met][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	her	little	hands	met	his	outstretched	hands	at	the	door	,
然后	她	小的	双手	遇见	他的	伸展	双手	在	这	门	,

然后，她的小手在门口与他伸出的手相遇了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['vaɪələt] - ['briːðɪŋ] [self] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	her	whole	violet	-	breathing	self	yielded	to	his	arms	.
和	她	所有的	紫色	-	呼吸	自己	产生	到	他的	武器	.

她整个人，如同紫罗兰般清新脱俗，都臣服于他的怀抱。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

They	sat	down	on	the	bench	,
他们	卫星	向下	在	这	长椅	,

他们坐在长椅上，

[stɪl] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd]

still	in	awe	of	each	other	and	of	the	swift	miracle	of	their	love	and
仍然	在	敬畏	的	每个	其他	和	的	这	迅速	奇迹	的	他们的	爱	和

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

他们仍然对彼此以及他们爱情和订婚的迅速奇迹感到惊叹不已。

['mɔ:ris] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [soʊ] [kli:n] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Maurice	had	passed	his	fiftieth	year	,	so	clean	from	dissipation	,
莫里斯	有	通过了	他的	第五十	年	,	所以	干净的	从	耗散	,

莫里斯已经过了五十岁，远离了放荡不羁的生活。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [men] ,

so	full	of	vitality	and	the	beauty	of	a	long	race	of	strong	men	,
所以	满的	的	活力	和	这	美丽	的	一个	长的	种族	的	强的	男人	,

如此充满活力，如此美丽，仿佛是一场漫长而艰苦的赛跑，历经无数强者。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['fɔ:rti] ,

that	he	did	not	look	forty	,
那	他	做过	不是	看	四十	,

他看起来不像四十岁，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [aʊt] - [dɔ:r] [æk'tɪvətiz] ['raɪvəld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['twentiz] .

and	in	all	out	-	door	activities	rivalled	the	boys	in	their	early	twenties	.
和	在	全部	出去	-	门	活动	竞争对手	这	男孩们	在	他们的	早期的	二十多岁	.

在所有户外活动中，他都能与二十出头的男孩们相媲美。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:rt]['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmər][ænd; ənd][ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv]['ri:dʒənz][frʌm; frəm]

He	was	an	expert	mountain	-	climber	and	explorer	of	regions	from
他	曾是	一个	专家	山	-	登山者	和	探险家	的	地区	从

[wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtərəri] [mə'tɪriəl] ;

which	he	brought	his	own	literary	material	;
哪个	他	带来	他的	自己的	文学	材料	;

他是一位登山专家和探险家，曾到访过许多他创作文学作品的地区；

[ɪ'njʊrd] [tu:; tə] [fə'ti:g] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['hɑ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ɪn]['deɪndʒər] .

inured	to	fatigue	,	patient	in	hardship	,	and	resourceful	in	danger	.
受伤	到	疲劳	,	病人	在	困境	,	和	足智多谋	在	危险	.

耐疲劳，在困境中保持耐心，在危险中保持机智。

['mʌni] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd]

Money	and	reputation	and	the	power	which	attends	them	he	had
钱	和	名声	和	这	力量	哪个	参加	他们	他	有

[rʌŋ] [frʌm; frəm] [feɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

wrung	from	fate	as	his	right	,
拧干	从	命运	作为	他的	正确的	,

金钱、名誉以及随之而来的权力，都是他从命运中挣来的，是他应得的。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [fɪt] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪk'sept] [hɜ:rz] .

and	felt	himself	fit	to	match	with	the	best	blood	in	the	world	—	except	hers	.
和	毛毡	他自己	合身	到	匹配	和	这	最好的	血	在	这	世界	—	除了	她的	.

他觉得自己配得上世界上最好的血统——除了她的。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['i:kwəl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][nekst] [dɔ:r] ,

Yet	she	was	only	his	social	equal	,	and	had	grown	up	next	door	,
然而	她	曾是	仅有的	他的	社会的	平等的	,	和	有	生长	向上	下一个	门	,

然而，她只是与他社会地位相当，而且就住在隔壁。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['neɪtʃər] [səːtʃt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [ɪts] [meɪt] — [ə; eɪ] [waɪld]

while	his	unsatisfied	nature	searched	the	universe	for	its	mate	—	a	wild
尽管	他的	不满意	自然	搜索	这	宇宙	为了	它是	伴侣	—	一个	荒野

['swiːtˌbraɪər] - [roʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

sweetbrier	-	rose	of	a	child	,
甜蔷薇	-	玫瑰	的	一个	孩子	,

而他那永不满足的天性却在宇宙中寻找着它的伴侣——一个像野蔷薇一样纯洁无瑕的孩子。

[pɪŋk] [ænd; ənd] ['goʊldən] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] , ['freɪgrənt] [ˌpɜːrsə'næləti] .

pink	and	golden	,	breathing	a	daring	,	fragrant	personality	.
粉色的	和	金的	,	呼吸	一个	大胆	,	香	性格	.

粉色和金色交织，散发出大胆而芬芳的个性。

[hiː; hi] ['hɑːkənd] [bæk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

He	hearkened	back	to	some	recognition	of	her	charm	from	the	day	she
他	听见了	后退	到	一些	认出	的	她	魅力	从	这	天	她

[ræn] [aʊt] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [slɪm] - [legd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɔːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn]

ran	out	bareheaded	and	slim	-	legged	on	her	father's	lawn	and	turned	on
跑	出去	免冠	和	苗条的	-	腿	在	她	父亲的	草地	和	转向	在

[ðə; ði] [hoʊz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pleɪ] .

the	hose	for	her	play	.
这	软管	为了	她	玩	.

他回想起她小时候光着头、穿着修长美腿跑到父亲家草坪上，打开水管玩耍的情景，那时他就对她的魅力印象深刻。

[jet] [hiː; hi] ['berli] [mɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːstərn] [skuːl] ,

Yet	he	barely	missed	her	when	she	went	to	an	Eastern	school	,
然而	他	仅仅	错过	她	什么时候	她	去	到	一个	东	学校	,

然而，当她去东部学校读书时，他几乎没怎么想念她。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θrɪld] ['veɪgli] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɪbsənz] ['pɪktʃərz] ,

and	only	thrilled	vaguely	when	she	came	back	like	one	of	Gibson's	pictures	,
和	仅有的	激动不已	依稀	什么时候	她	来了	后退	喜欢	一	的	吉布森的	图片	,

['kæriɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [steɪt] - [lɪnɪs] .

carrying	herself	with	state	-	liness	.
携带	她自己	和	状态	-	线条	.

当她像吉布森的画作中的人物一样回来时，她只是隐隐感到兴奋，举止端庄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bluː] [aɪz]

There	was	something	in	her	blue	eyes	not	to	be	found	in	any	other	blue	eyes
那里	曾是	某物	在	她	蓝色的	眼睛	不是	到	是	成立	在	任何	其他	蓝色的	眼睛

.

:

.

她的蓝眼睛里有一种其他蓝眼睛里找不到的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [haust] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'fɔːr]

He	was	housed	with	her	family	in	the	same	hotel	at	the	island	before
他	曾是	房屋	和	她	家庭	在	这	相同的	酒店	在	这	岛	前

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

he	completely	understood	the	magnitude	of	what	had	befallen	him	.
他	完全地	理解	这	震级	的	什么	有	发生	他	.

在他完全明白自己遭遇了什么之前，他一直和她的家人住在岛上的同一家酒店里。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [set] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [fɜːrst]

“	I	am	awfully	set	up	because	you	have	chosen	me	,	”	she	admitted	at	first
“	我	是	非常	放	向上	因为	你	有	选定	我	,	”	她	承认	在	第一的

.

:

.

“我处境很糟糕，因为你选择了我，”她一开始就承认。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [praʊd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ,

He	liked	to	have	her	proud	as	of	a	conquest	,
他	喜欢	到	有	她	自豪的	作为	的	一个	征服	,

他喜欢让她为自己的征服感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['feɪvər] [wɪtʃ] [stæmpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ,

and	he	was	conscious	of	that	general	favor	which	stamped	him	a	good	match	,
和	他	曾是	有意识的	的	那	一般的	偏爱	哪个	盖章	他	一个	好的	匹配	,

他很清楚自己受到了大家的青睐，这使他成为了一个理想的伴侣。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

even	for	a	girl	half	his	age	.
甚至	为了	一个	女孩	一半	他的	年龄	.

即使对于一个只有他一半年纪的女孩来说也是如此。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“ How	much	have	you	done	this	morning	?
“ 如何	很多	有	你	完毕	这	早晨	?

你今天早上做了多少工作?

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

” she	inquired	,	looking	at	his	desk	.
” 她	询问	,	寻找	在	他的	桌子	.

她看着他的桌子问道。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪd]['oʊvər][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] .

“ Enough	to	tide	over	the	time	until	you	came	.
“ 足够的	到	潮	超过	这	时间	直到	你	来了	.

“足够你撑到你来的时候了。”

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .

Determination	and	execution	are	not	one	with	me	now	.
决心	和	执行	是	不是	一	和	我	现在	.

我现在既没有决心，也没有执行力。

” [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːmd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

” Her	hands	were	cold	,	and	he	warmed	them	against	his	face	.
” 她	双手	是	寒冷的	,	和	他	温暖	他们	反对	他的	脸	.

“她的手很冷，他用脸颊暖了暖她的手。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['mærid] [laɪf] [ðæt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [wʌn] ? ”

“ It	was	during	your	married	life	that	determination	and	execution	were	one	?	”
“ 它	曾是	期间	你的	已婚	生活	那	决心	和	执行	是	一	?	”

“你是在婚后生活中才将决心和执行力融为一体的吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] .

“ Decidedly	.
“ 绝对地	.

“果断地。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['plɑːdɪŋ] [eɪdʒ] .

For	that	was	my	plodding	age	.
为了	那	曾是	我的	缓慢地	年龄	.

那是我步履蹒跚的年纪。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hɪr] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɪn] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði]

Sometimes	**when**	**I**	**am**	**tingling**	**with**	**impatience**	**here**	**I**	**look**	**back**	**in**	**wonder**	**on**	**the**
有时	什么时候	我	是	刺痛感	和	不耐烦	这里	我	看	后退	在	想知道	在	这

['dɔːgɪd] [draɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

dogged	**drive**	**of**	**those**	**days**	**.**
顽强	驾驶	的	那些	天	.

有时当我在这里焦躁不安时，我会惊叹于那些日子里坚持不懈的努力。

[wɜːrk] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mænz] [best] [frend] .

Work	**is**	**an**	**unhappy**	**man's**	**best**	**friend**	**.**
工作	是	一个	不开心	男人的	最好的	朋友	.

工作是郁郁寡欢的人最好的朋友。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'siːlmənts] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['lɪli] .

I	**have**	**no**	**concealments**	**from**	**you**	**,**	**Lily**	**.**
我	有	不	隐蔽处	从	你	,	百合	.

莉莉，我对你没有任何隐瞒。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] — [nɑːt] [ðɪs] [weɪ] — [ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ; [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['duːti] .

You	**know**	**I**	**never**	**loved**	**my**	**wife**	**—**	**not**	**this**	**way**	**—**	**though**	**I**	**made**	**her**	**happy**	**;**	**I**	**did**	**my**	**duty**	**.**
你	知道	我	绝不	喜爱	我的	妻子	—	不是	这	方式	—	尽管	我	制成	她	快乐的	;	我	做过	我的	责任	.

你知道我从来没有这样爱过我的妻子——虽然我让她开心；我尽了我的责任。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

She	**told**	**me**	**when**	**she**	**died**	**that**	**I**	**had**	**made**	**her**	**happy**	**.**
她	讲述	我	什么时候	她	死亡	那	我	有	制成	她	快乐的	.

她临终前告诉我，我让她感到幸福。

['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [help] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] . ”

People	**cannot**	**help**	**their**	**limitations**	**.**	**”**
人们	不能	帮助	他们的	限制	.	”

人无法改变自身的局限性。

“ [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

“	**Do**	**you**	**love**	**me**	**?**
“	做	你	爱	我	?

“你爱我吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

”	**she**	**asked**	**,**	**her**	**lips**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**.**
”	她	问	,	她	嘴唇	关闭	到	他的	耳朵	.

“她问道，嘴唇凑近他的耳朵。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [juː; jʊ] !

“	**I**	**am**	**you**	**!**
“	我	是	你	!

“我就是你！ ”

[jʊr; jər] [blʌd] [floʊz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .

Your	**blood**	**flows**	**through**	**my**	**veins**	**.**
你的	血	流量	通过	我的	静脉	.

你的血液流淌在我的血管里。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [rʌʃ] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	**feel**	**you**	**rush**	**through**	**me**	**.**
我	感觉	你	匆忙	通过	我	.

我感觉你正从我体内流过。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [laɪk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**know**	**what**	**it**	**is**	**to**	**love**	**like**	**that**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	知道	什么	它	是	到	爱	喜欢	那	,	做	你	?

你不知道那种爱是什么滋味，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] ; [aɪ] ['sɪmpli] [weɪt] .

"	**When**	**you**	**are**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**I**	**do**	**not**	**live**	**;**	**I**	**simply**	**wait**	**.**
"	什么时候	你	是	出去	的	我的	视线	我	做	不是	居住	;	我	简单地	等待	.

"当你不在我的视线范围内时，我便如同行尸走肉；我只是等待。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɪrd] ['paʊər] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [kri'eɪts] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pæʃ(ə)n] ? "

What	**is**	**the**	**weird**	**power**	**in**	**you**	**that**	**creates**	**such**	**gigantic**	**passion**	**?**	**"**
什么	是	这	诡异的	力量	在	你	那	创建	这样的	巨大	热情	?	"

你体内究竟蕴藏着怎样的奇特力量，才能激起如此巨大的热情?

" [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**power**	**is**	**all**	**in**	**your**	**imagination**	**.**
"	这	力量	是	全部	在	你的	想像力	.

"力量全在于你的想象力。"

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	**simply**	**don't**	**know**	**me**	**.**
你	简单地	不	知道	我	.

你根本不了解我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][praɪz] .

You	**think**	**I**	**am**	**a**	**prize**	**.**
你	思考	我	是	一个	奖	.

你觉得我是个宝贝。

[waɪ] , [aɪ] — [flɜːrt] — [ænd; ənd] [aɪv] — [kɪst] [men] !

Why	**,**	**I**	**—**	**flirt**	**—**	**and**	**I've**	**—**	**kissed**	**men**	**!**
为什么	,	我	—	调情	—	和	我已经	—	亲吻	男人	!

为什么，我——调情——而且——亲吻过男人!

" [hiː; hi] [læft] .

"	**He**	**laughed**	**.**
"	他	笑了	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] — [kɪst] [men] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**You**	**would**	**be**	**a**	**queer**	**girl**	**,**	**at**	**your**	**age**	**,**	**if**	**you**	**hadn't**	**—**	**kissed**	**men**	**—**	**a**	**little**	**.**
"	你	会	是	一个	酷儿	女孩	,	在	你的	年龄	,	如果	你	之前没有	—	亲吻	男人	—	一个	小的	.

"如果你到了这个年纪还没和男人亲过几次嘴，那你就是个同性恋女孩了。"

[wət'evər] [jʊr; jər]['terəb(ə)l][pæst][hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɑːrlɪŋ]

Whatever	**your**	**terrible**	**past**	**has**	**been**	**,**	**it**	**has**	**made**	**you**	**the**	**infinite**	**darling**
任何	你的	糟糕的	过去的	有	到过	,	它	有	制成	你	这	无限	亲爱的

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

that	**you**	**are**	**!**
那	你	是	!

无论你过去经历了怎样的苦难，都造就了如今这般无比珍贵的你!

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] - [kɪln] .
" She moved her eyes to watch the leaves twinkling in front of the lime - kiln .
" 她 已搬 她 眼睛 到 手表 这 树叶 闪烁 在 正面 的 这 酸橙 - 窑 .

她将目光移向石灰窑前闪闪发光的树叶。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must go , " she said .
" 我 必须 去 , " 她 说 .

"我必须走了，"她说。

" - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] - !
" ' I must go ' !
" - 我 必须 去 - !

"'我必须去'!

" [hiː; hi] [mɑːkt] .
" he mocked .
" 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['suːnər] [hɪr] [ðæn; ðən] — - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] - ! "
" You are no sooner here than — ' I must go ' ! "
" 你 是 不 很快 这里 比 — - 我 必须 去 - ! "

"你刚到这里——'我得走了！'"

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" I can't be with you all the time .
" 我 不能 是 和 你 全部 这 时间 .

"我不可能一直陪在你身边。"

[juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . " .
You don't care for appearances , so I have to . " .
你 不 关心 为了 外貌 , 所以 我 有 到 . " .

你不在乎外表，所以我必须在乎。

" [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
" Appearances are nothing .
" 外貌 是 没有什么 .

外表并不重要。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "
This is the only real thing in the universe . "
这 是 这 仅有的 真实的 事物 在 这 宇宙 . "

这是宇宙中唯一真实存在的事物。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] .
" But I really must go .
" 但 我 真的 必须 去 .

但我真的必须走了。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['wɪlfl] [tʃɪn] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .
" She lifted her wilful chin and sat still .
" 她 抬起 她 故意 下巴 和 卫星 仍然 .

她抬起倔强的下巴，静静地坐着。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['lʌvəz] .
They stared at each other in the silence of lovers .
他们 凝视 在 每个 其他 在 这 沉默 的 恋人 .

他们像恋人一样沉默地凝视着彼此。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪn] ,
Though the girl's face was without a line ,
尽管 这 女孩们 脸 曾是 没有 一个 线 ,

虽然女孩脸上没有一丝皱纹，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

she	was	more	skilled	in	the	play	of	love	than	he	.
她	曾是	更多的	熟练	在	这	玩	的	爱	比	他	.

在爱情游戏中，她比他更胜一筹。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

“	Indeed	I	must	go	.
“	的确	我	必须	去	.

“我确实必须走了。”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][hæf] [ʃʌt] , [laɪk][ə; eɪ] ['dʒenʃn] . ”

Your	eyes	are	half	shut	,	like	a	gentian	.	”
你的	眼睛	是	一半	关闭	,	喜欢	一个	龙胆	.	”

你的眼睛半闭着，像一株龙胆花。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn'tensli] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [waɪd] - ['oʊpən]

“	When	you	are	living	intensely	you	don't	look	at	the	world	through	wide	-	open
“	什么时候	你	是	活的	强烈地	你	不	看	在	这	世界	通过	宽的	-	打开

[aɪz] , ” [sed] ['mɔːris] .

eyes	,	”	said	Maurice	.
眼睛	,	”	说	莫里斯	.

“当你全身心投入生活时，你不会睁大眼睛去看世界，”莫里斯说。

“ [aɪ]['nevər][let][maɪ'self][goʊ] [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	let	myself	go	before	.
“	我	绝不	让	我	去	前	.

我以前从来没有放纵过自己。

[rɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Repression	has	been	the	law	of	my	life	.
抑制	有	到过	这	法律	的	我的	生活	.

压迫一直是我的人生法则。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] - [taɪm][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət] [tuː] ['pɝːsənz] — [ðə; ði]['wʊmən][aɪ][toʊld][juː; jʊ]

In	a	long	life	-	time	I	have	loved	but	two	persons	—	the	woman	I	told	you
在	一个	长的	生活	-	时间	我	有	喜爱	但	二	人	—	这	女士	我	讲述	你

[ʌv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .

of	,	and	you	.
的	,	和	你	.

在我漫长的一生中，我只爱过两个人——我跟你提起过的那个女人，还有你。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [laɪf] [ment] .

Twenty	years	ago	I	found	out	what	life	meant	.
二十	年	前	我	成立	出去	什么	生活	意思是	.

二十年前，我明白了生命的意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ] [nuː] !

For	the	first	time	,	I	knew	!
为了	这	第一的	时间	,	我	知道	!

我第一次明白了！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] .

But	I	was	already	married	.
但	我	曾是	已经	已婚	.

但我已经结婚了。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	took	that	beautiful	love	by	the	throat	and	choked	it	down	.
我	采取	那	美丽的	爱	经过	这	喉	和	窒息	它	向下	.

我掐住那份美好爱情的喉咙，把它扼杀在喉咙里。

['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [ðə; ði]['wʊmən][aɪ][fɜːrst] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['mærid] .

Afterwards	,	when	I	was	free	,	the	woman	I	first	loved	was	married	.
然后	,	什么时候	我	曾是	自由的	,	这	女士	我	第一的	喜爱	曾是	已婚	.

后来，当我恢复单身时，我最初爱上的女人已经结婚了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bluːm] , ['loʊtəs] ['flaʊər] !

How	long	I	have	had	to	wait	for	you	to	bloom	,	lotos	flower	!
如何	长的	我	有	有	到	等待	为了	你	到	盛开	,	莲花	花	!

我等了多久才等到你绽放，莲花啊！

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !

This	is	living	!
这	是	活的	!

这才叫生活！

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . ”

All	the	other	years	were	preparation	.	”
全部	这	其他	年	是	准备	.	”

其他那些年都是为了准备。

“ [duː][juː; jʊ]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] .

“	Do	you	never	see	her	?	”	inquired	the	girl	.
“	做	你	绝不	看	她	?	”	询问	这	女孩	.

“你从来没见过她吗？”女孩问道。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[ðæt] [fɜːrst][wʌn] ?

That	first	one	?
那	第一的	一	?

第一个?

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] . ”

I	have	avoided	her	.	”
我	有	避免	她	.	”

我一直躲着她。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ? ”

“	She	loved	you	?	”
“	她	喜爱	你	?	”

“她爱你？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪmləs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

“	With	the	blameless	passion	that	we	both	at	first	thought	was	the	most
“	和	这	无责	热情	那	我们	两个都	在	第一的	想法	曾是	这	最多

['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] . ”

perfect	friendship	.	”
完美的	友谊	.	”

“我们最初都认为，那份纯真无邪的热情，是最完美的友谊。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] ? ”

“	Wouldn't	you	marry	her	now	if	she	were	free	?	”
“	不会	你	结婚	她	现在	如果	她	是	自由的	?	”

“如果她现在是单身，你难道不想娶她吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] .
It is ended .
它 是 结束 .

结束了。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ə'pɑːrt][ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
We have grown apart in renunciation for twenty years .
我们 有 生长 除 在 放弃 为了 二十 年 .

二十年来，我们因彼此疏远而渐行渐远。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [siː] .
I am not one that changes easily , you see .
我 是 不是 一 那 变化 容易地 , 你 看 .

你知道，我不是那种容易改变的人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
You have taken what I could not withhold from you , and it is yours .
你 有 已采取 什么 我 可以 不是 扣压 从 你 , 和 它 是 你的 .

你拿走了我无法从你那里夺走的东西，它现在是你的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
I am in your power .
我 是 在 你的 力量 .

我受你掌控。

” [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪt] .
” They heard a great steamer blowing upon the strait .
” 他们 听到 一个 伟大的 汽船 吹 之上 这 海峡 .

他们听到海峡上有一艘巨大的轮船在呼啸而过。

[ɪts] [vɔɪs] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Its voice reverberated through the woods .
它是 嗓音 回响 通过 这 树林 .

它的声音在树林中回荡。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['wɪstflnəs] , [hæf][mə'tɜːrn(ə)l] .
The girl's beautiful face was full of a tender wistfulness , half maternal .
这 女孩们 美丽的 脸 曾是 满的 的 一个 投标 怅惘 , 一半 母体 .

女孩美丽的脸上充满了温柔的惆怅，一半是母性的。

['niːðər] ['dʒeləsi] [nɔːr] [piːk] ['mɑːrd] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmpəθi] .
Neither jealousy nor pique marred its exquisite sympathy .
两者都不 妒忌 也不 激起 受损 它是 精美的 同情 .

嫉妒和怨恨都没有玷污它那份真挚的同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] [wʊd] - [nɪmf] [maɪt] [hæv; həv]
It was such an expression as an untamed wood - nymph might have
它 曾是 这样的 一个 表达 作为 一个 未驯服的 木头 - 仙女 可能 有
[wɔːrn] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .
worn , contemplating the life of man .
磨损 , 沉思 这 生活 的 男人 .

那是一种野性十足的林中仙女在思考人类生活时可能会露出的表情。

“ [dəunt][biː; bi][sæd] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ Don't be sad , ” she breathed .
“ 不 是 伤心 , ” 她 呼吸 .

“别难过，”她轻声说道。

[veɪg] ['terər] [ʃɑːt] [θruː] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [geɪz] .
Vague terror shot through Maurice's gaze .
模糊的 恐怖 射击 通过 莫里斯的 目光 .

莫里斯的眼神中闪过一丝模糊的恐惧。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪli] .
“ That is a strange thing for you to say to me , Lily .
“ 那 是 一个 奇怪的 事物 为了 你 到 说 到 我 , 百合 .

“莉莉，你这样跟我说真是奇怪。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] — [wen] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ? ”
Is it all you can say — when I love you so ? ”
是 它 全部 你 能 说 — 什么时候 我 爱 你 所以 ? ”

这就是你对我如此深爱时所能说的全部吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] .
“ I was thinking of the other woman .
“ 我 曾是 思维 的 这 其他 女士 .

“我当时在想另一个女人。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ? ”
Did she suffer ? ”
做过 她 遭受 ? ”

她受苦了吗?

“ [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] — ['bjuːti] , ['tælənt] , [welθ] , ['soʊʃ(ə)l]
“ At any rate , she has the whole world now — beauty , talent , wealth , social
“ 在 任何 速度 , 她 有 这 所有的 世界 现在 — 美丽 , 天赋 , 财富 , 社会的
[preˈstiːʒ] .
prestige .
声望 .

“无论如何，她现在拥有了全世界——美貌、才华、财富、社会声望。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
She is one of the most successful women in this country . ”
她 是 一 的 这 最多 成功的 女性 在 这 国家 . ”

她是这个国家最成功的女性之一。

“ [duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ Do I know her name ? ”
“ 做 我 知道 她 姓名 ? ”

“我知道她叫什么名字吗？”

“ [kwaɪt] [wel] .
“ Quite well .
“ 相当 出色地 .

“很好。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
She has been a person of consequence since you were a child . ”
她 有 到过 一个 人 的 结果 自从 你 是 一个 孩子 . ”

从你小时候起，她就一直是个举足轻重的人物。

“ [aɪ] ['kudnt] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , ” [mjuːzd] ['lɪli] .
“ I couldn't capture the whole world , ” mused Lily .
“ 我 不能 捕获 这 所有的 世界 , ” 沉思 百合 .

“我不可能捕捉到整个世界，”莉莉沉思道。

['mɔːris] [kɪst] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɪŋgərz] .
Maurice kissed her small fingers .
莫里斯 亲吻 她 小的 手指 .

莫里斯亲吻了她的小手指。

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][læp] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːr] [θroʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Some	one	else	will	put	it	in	your	lap	,	to	keep	or	throw	away	as	you
“	一些	一	别的	将要	放	它	在	你的	膝	,	到	保持	或者	扔	离开	作为	你

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

“别人会把它放在你腿上，你可以选择保留或丢弃。

” [ðə; ði] ['hɜːrid] [tiŋk] - [tæŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kaʊ] - [bel] [sə'dʒestɪd] ['pæsər] .

”	The	hurried	tink	-	tank	of	an	approaching	cow	-	bell	suggested	passers	.
”	这	慌忙	叮当	-	坦克	的	一个	接近	奶牛	-	钟	建议	过路人	.

“一阵急促的叮当声表明有牛铃靠近。”

[ðen] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wiːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['wɪldərnəs] .

Then	a	whir	of	wheels	could	be	heard	through	tangled	wilderness	.
然后	一个	嗡嗡	的	车轮	可以	是	听到	通过	纠缠不清	荒野	.

随后，在茂密的荒野中传来一阵车轮的嗡嗡声。

[ðə; ði][gɜːrl][met][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪtʃ] ['trembld] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

The	girl	met	his	lips	with	a	lingering	which	trembled	through	all	his	body	,
这	女孩	遇见	他的	嘴唇	和	一个	挥之不去的	哪个	颤抖	通过	全部	他的	身体	,

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr'self] .

and	withdrew	herself	.
和	退出	她自己	.

女孩吻上了他的嘴唇，那缠绵的吻让他全身颤抖，然后她退开了。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

“	Now	I	am	going	.
“	现在	我	是	去	.

“我现在要走了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	you	coming	down	the	trail	with	me	?
是	你	未来	向下	这	踪迹	和	我	?

你愿意和我一起沿着这条路走吗?

” ['mɔːris] [ʃʌt] [ðə; ði][laɪm] - [kɪln] [dɔːr] ,

”	Maurice	shut	the	lime	-	kiln	door	,
”	莫里斯	关闭	这	酸橙	-	窑	门	,

莫里斯关上了石灰窑的门，

[ænd; ənd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['græsi] ['ævənuː][tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [bɜːtʃiz] [ðə; ði] ['rævəld]

and	crossed	with	her	a	grassy	avenue	to	find	among	birches	the	ravelled
和	交叉	和	她	一个	草丛	大街	到	寻找	之中	白桦树	这	松散

['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæθ] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['aɪləndərz] [treɪl] .

ends	of	a	path	called	the	White	Islander's	Trail	.
结束	的	一个	小路	称为	这	白色的	岛民的	踪迹	.

然后和她一起穿过一条绿草茵茵的小路，在白桦树丛中发现了一条名为“白岛民小径”的蜿蜒小路的尽头。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] .

You	may	know	it	first	by	a	triangle	of	roots	at	the	foot	of	an	oak	.
你	可能	知道	它	第一的	经过	一个	三角形	的	根	在	这	脚	的	一个	橡木	.

你或许首先是通过橡树根部三角形的根系来识别它的。

[ðens] [ə; eɪ] [θred] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ekspɜːrt] [aɪz] ,

Thence	a	thread	,	barely	visible	to	expert	eyes	,
因此	一个	线	,	仅仅	可见的	到	专家	眼睛	,

然后是一根细线，即使专家也几乎看不见。

['waɪndz][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɔːsi] [ded] [paɪnz][ænd; ənd] [krɔsiz] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][lɔːg] .

winds	to	some	mossy	dead	pines	and	crosses	a	rotten	log	.
风	到	一些	苔藓	死的	松树	和	十字架	一个	烂	日志	.

风吹向一些长满苔藓的枯松，然后越过一根腐朽的圆木。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][treɪl] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] ,

There	it	becomes	a	trail	cleaving	the	heights	,
那里	它	变成	一个	踪迹	劈裂	这	高度	,

在那里，它变成了一条劈开山巅的小径，

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈboʊldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈevərgriːn] [gluːm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [ˈpærəlel][wɪð; wɪθ]

and	plunging	boldly	up	and	down	evergreen	glooms	to	a	road	parallel	with
和	骤降	大胆地	向上	和	向下	常绿	阴郁	到	一个	路	平行线	和

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

然后大胆地在常绿的幽暗地带上上下穿梭，到达与悬崖平行的道路。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [drentʃt] [ɪn][reɪn] , [ˈlɪli] [briːðd] [ˈdiːpli] ,

Once	,	when	the	island	was	freshly	drenched	in	rain	,	Lily	breathed	deeply	,
一次	,	什么时候	这	岛	曾是	新鲜的	湿透了	在	雨	,	百合	呼吸	深	,

有一次，小岛刚被雨水浸透，莉莉深深地吸了一口气。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd][paɪn] - [ˈniːdlz] , [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]

gazing	down	the	tunnel	floored	with	rock	and	pine	-	needles	,	a	flask	of
凝视	向下	这	隧道	倒地	和	岩石	和	松树	-	针	,	一个	烧瓶	的

[ˈɪnsens] .

incense	.
香	.

凝视着铺满岩石和松针的隧道底部，一只香炉里装着一瓶香。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] !

“	It	is	like	the	violins	!
“	它	是	喜欢	这	小提琴	!

“就像小提琴一样！”

” [ɪn] [ðæt] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['hev(ə)n] ['mɔːris] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; hər][slɪm] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	In	that	seclusion	of	heaven	Maurice	could	draw	her	slim	shape	to	him	,
”	在	那	隔离	的	天堂	莫里斯	可以	画	她	苗条的	形状	到	他	,

“在那片与世隔绝的天堂里，莫里斯可以把她纤细的身影描绘到自己身边。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [tuː] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [kloʊz] .

for	the	way	is	so	narrow	that	two	are	obliged	to	walk	close	.
为了	这	方式	是	所以	狭窄的	那	二	是	有义务	到	走	关闭	.

因为道路非常狭窄，两人必须并肩而行。

[ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['waɪdər] ['entrəns] , [wer] [ə; eɪ] [stʌmp] [riəd] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈoʊpən]

They	parted	near	the	wider	entrance	,	where	a	stump	reared	itself	against	the	open
他们	分手了	靠近	这	更广泛	入口	,	在哪里	一个	树桩	饲养	本身	反对	这	打开

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他们在较宽阔的入口附近分开，那里有一截树桩耸立在开阔的天空下。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ]

bearing	a	stick	like	a	bow	,	and	having	the	appearance	of	a	crouching
轴承	一个	戳	喜欢	一个	弓	,	和	拥有	这	外貌	的	一个	蹲伏

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

他手持一根弓形棍子，看起来像个蹲着的人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , ” [sed] ['lɪli] .

“	There	is	the	Indian	on	the	trail	,	”	said	Lily	.
“	那里	是	这	印度	在	这	踪迹	,	”	说	百合	.

“小路上有个印第安人，”莉莉说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] . ”
“ You must go back now . ”
“ 你 必须 去 后退 现在 . ”

你现在必须回去。

“ [hiː; hi] [lʊks] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , ” [sed] ['mɔːris] ; “ [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [æt; ət] [nuːn] ,
“ He looks so formidable , ” said Maurice ; “ especially in twilight , and , except at noon ,
“ 他 看起来 所以 强大 , ” 说 莫里斯 ; “ 尤其 在 暮 , 和 , 除了 在 中午 ,

“他看起来真可怕，”莫里斯说；“尤其是在黄昏时分，除了正午时分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['twaɪlaɪt] [hɪr] .
it is always twilight here .
它 是 总是 暮 这里 .

这里永远都是黄昏。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌmp] . ”
But when you reach him he is nothing but a stump . ”
但 什么时候 你 抵达 他 他 是 没有什么 但 一个 树桩 . ”

但当你找到他时，他只剩下一截树桩了。

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌmp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ He is more than a stump , ” she insisted .
“ 他 是 更多的 比 一个 树桩 , ” 她 坚持 .

“他可不仅仅是一截树桩，”她坚持说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndiən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [wɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][skælp] !
“ He is a real Indian , and some day will get up and take a scalp !
“ 他 是 一个 真实的 印度 , 和 一些 天 将要 得到 向上 和 拿 一个 头皮 !

“他是个真正的印第安人，总有一天他会站起来，砍下别人的头皮！”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ! ”
It gives me a shiver every time I come in sight of him crouched on the trail ! ”
它 给予 我 一个 颤抖 每一个 时间 我 来 在 视线 的 他 蹲着 在 这 踪迹 ! ”

每次看到他蹲在小路上的样子，我都会不寒而栗！

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər]['lʌvər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Do you know , ” complained her lover , “ that you haven't told me once to - day ? ”
“ 做 你 知道 , ” 抱怨 她 情人 , “ 那 你 还没有 讲述 我 一次 到 - 天 ? ”

“你知道吗，”她的情人抱怨道，“你今天一次都没跟我说过？”

“ [wel] — [aɪ][duː] . ”
“ Well — I do . ”
“ 出色地 — 我 做 . ”

“嗯——我的确有。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ [oʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! ”
“ Oh — a little ! ”
“ 哦 — 一个 小的 ! ”

“哦——有一点点！”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][du:] ! ”
“ A little will not do ! ”
“ 一个 小的 将要 不是 做 ! ”

“少一点是不够的！”

“ [ðen] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . ”
“ Then — a great deal . ”
“ 然后 — 一个 伟大的 交易 . ”

“然后——很多。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l] — [ɔ:l] !
“ I want all — all !
“ 我 想 全部 — 全部 !

“我想要全部——全部！”

” [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɪndiən][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,
” Her eyes wandered towards the Indian on the trail ,
” 她 眼睛 漫步 向 这 印度 在 这 踪迹 ,

她的目光转向了小路上的那个印第安人，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][bent][ɪn][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [kɜ:rv] .
and the bow of her mouth was bent in a tantalizing curve .
和 这 弓 的 她 嘴 曾是 弯曲 在 一个 诱人的 曲线 .

她的嘴角弯成了一个诱人的弧线。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ I have told you I love you .
“ 我 有 讲述 你 我 爱 你 .

我已经告诉过你我爱你。

[waɪ] ['dʌznt] [ðæt]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] ? ”
Why doesn't that satisfy you ? ”
为什么 不 那 满足 你 ? ”

为什么这还不能让你满意?

“ [ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ɪ'nʌf] ! ”
“ It isn't enough ! ”
“ 它 不是 足够的 ! ”

“这还不够！”

“ [pər'hæps][aɪ][kɑ:nt]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .
“ Perhaps I can't satisfy you .
“ 也许 我 不能 满足 你 .

“或许我无法让你满意。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] . ”
I love you all I can . ”
我 爱 你 全部 我 能 . ”

我爱你，爱你胜过一切。

“ [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] ? ”
“ All you can ? ”
“ 全部 你 能 ? ”

“你能做到的一切？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['meɪbi] [aɪ][kɑ:nt] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .
Maybe I can't love you as much as you want me to .
或许 我 不能 爱 你 作为 很多 作为 你 想 我 到 .

或许我无法像你希望的那样爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃæloʊ] ！ ”
I am shallow ! ”
我 是 浅的 ！ ”

我太肤浅了！

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃæloʊ] ！
“ For God's sake , don't say you are shallow !
“ 为了 神的 清酒 , 不 说 你 是 浅的 ！

“看在上帝的份上，别说你肤浅！”

[ðer; ðər][ɪz] [diːp] ['ʌndər] [diːp] [ɪn][juː; jʊ] !
There is deep under deep in you !
那里 是 深的 在下面 深的 在 你 ！

你内心深处蕴藏着巨大的能量！

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [steɪkt] [maɪ][laɪf][ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðer; ðər]
I couldn't have staked my life on you , I couldn't have loved you , if there
我 不能 有 已抵押 我的 生活 在 你 , 我 不能 有 喜爱 你 , 如果 那里
['hædnt] [bɪn] ！
hadn't been !
之前没有 到过 ！

如果没有你，我不可能把我的生命押在你身上，我不可能爱你！

[seɪ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [jet] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃæloʊ] ！
Say I have only touched the surface yet , but don't say you are shallow !
说 我 有 仅有的 感动 这 表面 然而 , 但 不 说 你 是 浅的 ！

你说我只是略窥门径，但别说你肤浅！

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The girl shook her head .
” 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ There isn't enough of me .
“ 那里 不是 足够的 的 我 .

“我的人不够多。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɪmzɪkli] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !
Do you know , ” she exclaimed , whimsically , “ that's the Indian on the trail !
做 你 知道 , ” 她 惊呼 , 异想天开地 , “ 那就是 这 印度 在 这 踪迹 ！

“你知道吗？”她异想天开地惊呼道，“那就是小路上的印第安人！”

[juːl] ['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You'll never feel quite sure of me , will you ?
你会 绝不 感觉 相当 当然 的 我 , 将要 你 ？

你永远不会完全信任我，对吗？

” ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz][lɪps] [muːvd] .
” Maurice's lips moved .
” 莫里斯的 嘴唇 已搬 .

莫里斯的嘴唇动了动。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] !
“ You are my own !
“ 你 是 我的 自己的 ！

“你是我的！”

” [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɪld] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” She kept him at bay with her eyes , though they filled slowly with tears .
” 她 保留 他 在 湾 和 她 眼睛 , 尽管 他们 已填 缓慢地 和 眼泪 .

她用眼神阻止他靠近，尽管她的眼眶慢慢盈满了泪水。

“ [aɪ]['ɑ:mɑ:][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] .

“	I	ama	child	of	the	devil	!	”	exclaimed	Lily	,	with	vehemence	.
“	我	ama	孩子	的	这	魔鬼	!	”	惊呼	百合	,	和	激烈	.

“我是魔鬼之子！”莉莉义愤填膺地喊道。

“ [aɪ] [gɪv] ['pi:p(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] ! ”

“	I	give	people	trouble	and	make	them	suffer	!	”
“	我	给	人们	麻烦	和	制作	他们	遭受	!	”

“我给别人制造麻烦，让他们受苦！”

“ [ʃi:; ʃi] ['klæsɪz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] - ['pi:p(ə)l] - !

“	She	classes	me	with	'	people	'	!
“	她	课程	我	和	-	人们	-	!

她把我归为“人”这一类！

” ['mɔ:ris] [θɔ:t] .

”	Maurice	thought	.
”	莫里斯	想法	.

莫里斯心想。

[hi:; hi] [sed] , “ [hæv; həv][aɪ]['evər] [bleɪmd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ? ”

He	said	,	“	Have	I	ever	blamed	you	for	anything	?	”
他	说	,	“	有	我	曾经	被指责	你	为了	任何事物	?	”

他说：“我什么时候责怪过你？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [dəunt] [bleɪm] [jɔ:r'self] .

“	Then	don't	blame	yourself	.
“	然后	不	责备	你自己	.

“那就不要自责了。”

[aɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] .

I	will	simply	take	what	you	can	give	me	.
我	将要	简单地	拿	什么	你	能	给	我	.

我只会接受你能给我的东西。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] .

That	is	all	I	could	take	.
那	是	全部	我	可以	拿	.

我实在无法忍受了。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] .

Forgive	me	for	loving	you	too	much	.
原谅	我	为了	爱	你	也	很多	.

请原谅我太爱你了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] [les] . ”

I	will	try	to	love	you	less	.	”
我	将要	尝试	到	爱	你	较少的	.	”

我会试着少爱你一些。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'mɜ:d] .

“	No	,	”	the	girl	demurred	.
“	不	,	”	这	女孩	拒绝	.

“不，”女孩犹豫地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] . ”

“	I	don't	want	you	to	do	that	.	”
“	我	不	想	你	到	做	那	.	”

“我不希望你那样做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hʌmbli] .

“	I	am	very	unreasonable	,	”	he	said	,	humbly	.
“	我	是	非常	不合理	,	”	他	说	,	谦卑地	.

“我这个人很不讲道理，”他谦虚地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

“	But	the	rest	of	the	world	is	a	shadow	.
“	但	这	休息	的	这	世界	是	一个	阴影	.

“但世界其他地方就像一个影子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wʌn][riˈæləti] .

You	are	my	one	reality	.
你	是	我的	一	现实	.

你是我唯一的现实。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bʌt; bət][juː; jʊ] .

There	is	nothing	in	the	universe	but	you	.
那里	是	没有什么	在	这	宇宙	但	你	.

宇宙中除了你之外别无他物。

” [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪrsli] .

”	She	brushed	her	eyes	fiercely	.
”	她	刷过	她	眼睛	激烈地	.

她狠狠地揉了揉眼睛。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [kraɪ] .

“	I	mustn't	cry	.
“	我	不得	哭	.

我不能哭。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [wɪl] [biː; bi] [red] [ɔːl] [deɪ] .

I'll	have	to	explain	it	if	I	do	,	and	the	lids	will	be	red	all	day	.
患病的	有	到	解释	它	如果	我	做	,	和	这	盖子	将要	是	红色的	全部	天	.

如果我这么做了，就得解释清楚，而且盖子会一整天都红红的。

” [ðə; ði][mæn][felt] [ɪnˈtɜːrnəli] [sɪəd] , [æz; əz][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] ,

”	The	man	felt	internally	seared	,	as	by	burning	lava	,
”	这	男人	毛毡	内部	烤	,	作为	经过	燃烧	岩浆	,

“那人感到体内仿佛被灼烧一般，如同被滚烫的岩浆灼烧一般。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔːl] [leɪt] [ɪn][laɪf][ɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd]

with	the	conviction	that	he	had	staked	his	all	late	in	life	on	what	could
和	这	定罪	那	他	有	已抵押	他的	全部	晚的	在	生活	在	什么	可以

['nevər][biː; bi] ['riːəli] [hɪz; ɪz] .

never	be	really	his	.
绝不	是	真的	他的	.

他坚信自己在晚年将全部身家都押在了永远不可能真正属于自己的东西上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈfjuːz] [hɜːrˈself] [θruː] ['meni] .

She	would	diffuse	herself	through	many	.
她	会	扩散	她自己	通过	许多	.

她会通过多种途径分散自己的注意力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

He	was	concentrated	in	her	.
他	曾是	集中	在	她	.

他全神贯注地看着她。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪts][lɪps] [bəːnd] [ʃʌt] .

His	passion	had	its	lips	burned	shut	.
他的	热情	有	它是	嘴唇	烧伤	关闭	.

他的激情仿佛被烈火灼烧，无法绽放。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːvədənsɪz] ['feɪvərɪt] [bæg] - ['hoʊldər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [θɔːt] .
“ I am Providence's favorite bag - holder , ” was his bitter thought .
“ 我 是 普罗维登斯的 最喜欢的 包 - 持有者 , ” 曾是 他的 苦的 想法 .

“我是普罗维登斯最喜欢的提包人，”他愤愤地想。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['nevər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ The game is never for me . ”
“ 这 游戏 是 绝不 为了 我 . ”

“我从来不喜欢玩游戏。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ Good - bye , ” said Lily .
“ 好的 - 再见 , ” 说 百合 .

“再见，”莉莉说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɔːris] .
“ Good - bye , ” said Maurice .
“ 好的 - 再见 , ” 说 莫里斯 .

“再见，”莫里斯说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'siːnoʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Are you coming into the casino to - night ? ”
“ 是 你 未来 进入 这 赌场 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚会来赌场吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . ”
“ If you will be there . ”
“ 如果 你 将要 是 那里 . ”

“如果你能到场的话。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] .
“ I have promised a lot of dances .
“ 我 有 承诺 一个 很多 的 舞蹈 .

“我答应过要跳很多舞。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][wɜːrk] . ”
Go back and work . ”
去 后退 和 工作 . ”

回去工作吧。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] , ” [sed] ['mɔːris] .
“ Yes , I must work , ” said Maurice .
“ 是的 , 我 必须 工作 , ” 说 莫里斯 .

“是的，我必须工作，”莫里斯说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] , ['reɪdiənt][smaɪl] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði]
She gave him a defiant , radiant smile , and ran towards the Indian on the
她 给予 他 一个 桀骜不驯 , 辐射状 微笑 , 和 跑 向 这 印度 在 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

她给了他一个挑衅而灿烂的笑容，然后朝着小路上的印第安人跑去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .
He turned in the opposite direction , and tramped the woods until nightfall .
他 转向 在 这 对面的 方向 , 和 践踏 这 树林 直到 黄昏 .

他转身朝相反的方向走去，在树林里跋涉到夜幕降临。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [mɑːkt] [hɪm'self] .

At	first	he	mocked	himself	.
在	第一的	他	嘲笑	他自己	.

起初他嘲笑自己。

“ [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

“	Oh	yes	,	she	loves	me	!
“	哦	是的	,	她	爱	我	!

“哦，是的，她爱我！”

[aɪm][glæd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

I'm	glad	,	at	any	rate	,	that	she	loves	me	!
我是	高兴的	,	在	任何	速度	,	那	她	爱	我	!

总之，我很高兴她爱我！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ] ;

There	will	be	enough	to	moisten	my	lips	with	;
那里	将要	是	足够的	到	濡	我的	嘴唇	和	;

足够润润我的嘴唇了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

and	if	I	thirst	for	an	ocean	that	is	not	her	fault	.
和	如果	我	口渴	为了	一个	海洋	那	是	不是	她	过错	.

如果我渴望大海，那也不是她的错。

” [waɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪn] [meɪd] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

”	Why	had	a	woman	been	made	who	could	inspire	such	passion	without	returning
”	为什么	有	一个	女士	到过	制成	WHO	可以	启发	这样的	热情	没有	返回

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“为什么会创造出这样一个女人，她能激起别人如此强烈的感情，却不给予同样的回应？”

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['geɪɝ] , ['laɪtər] ,

He	reminded	himself	that	she	was	of	a	later	,	a	gayer	,	lighter	,
他	提醒	他自己	那	她	曾是	的	一个	之后	,	一个	更gay	,	打火机	,

他提醒自己，她是后来那个年代的人，那个年代的人更快乐、更轻松。

[les] ['strenjuəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

less	strenuous	generation	than	his	own	.
较少的	费力的	一代	比	他的	自己的	.

比他自己那一代人轻松得多。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæd; həd] [weidid] [blʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːst]

Thousands	of	men	had	waded	blood	for	a	principle	and	a	lost
数千	的	男人	有	涉水	血	为了	一个	原则	和	一个	丢失的

[kɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

cause	in	his	day	.
原因	在	他的	天	.

在他那个时代，成千上万的人为了一个原则和一个注定失败的事业而浴血奋战。

[ɪn][hɜːrz][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [rɪ'pʌblɪk] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][neiʃəns] .

In	hers	the	gigantic	republic	stood	up	a	menace	to	nations	.
在	她的	这	巨大	共和国	站立	向上	一个	威胁	到	国家	.

在她看来，这个庞大的共和国对其他国家构成了威胁。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	struggle	for	existence	was	over	before	she	was	born	.
这	斗争	为了	存在	曾是	超过	前	她	曾是	出生	.

在她出生之前，生存的斗争就已经结束了。

[jet] ['wɪmɪn] [siːmd] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

Yet	**women**	**seemed**	**more**	**in**	**earnest**	**now**	**than**	**ever**	**before**	**.**
然而	女性	似乎	更多的	在	认真	现在	比	曾经	前	.

然而，如今的女性似乎比以往任何时候都更加认真。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pɪkt] [aʊt] ['neɪtʃɚz] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]

He	**said**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**have**	**always**	**picked**	**out**	**natures**	**as**	**fatal**	**to**	**me**
他	说	到	他自己	,	"	我	有	总是	挑选	出去	自然	作为	致命的	到	我

[æz; əz][ə; eɪ] [deθ] - ['wɔːrənt] ,

as	**a**	**death**	**-**	**warrant**	**,**
作为	一个	死亡	-	保证	,

他自言自语道："我总是挑选那些对我来说如同死刑判决书般致命的性格。"

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**fastened**	**my**	**life**	**to**	**them**	**.**
和	系紧	我的	生活	到	他们	.

我的生命与他们紧紧相连。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [stæbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd]

"	**The**	**thought**	**stabbed**	**him**	**that**	**perhaps**	**his**	**wife**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**believed**
"	这	想法	刺伤	他	那	也许	他的	妻子	,	谁	他	有	相信

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	**,**
使满意	,

"这个念头像刀子一样刺痛了他，也许他一直以为已经满足了他的妻子，

[hæd; həd] ['kærɪd] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['kærɪd] .

had	**carried**	**such**	**hopeless**	**anguish**	**as**	**he**	**now**	**carried**	**.**
有	携带	这样的	绝望	痛苦	作为	他	现在	携带	.

他曾经承受过像现在这样绝望的痛苦。

['tɑːrdi] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tardy	**remorse**	**for**	**what**	**he**	**could**	**not**	**help**	**gave**	**him**	**the**	**feeling**	**of**	**a**
迟迟	悔恨	为了	什么	他	可以	不是	帮助	给予	他	这	感觉	的	一个

['mɜːrdərər] .

murderer	**.**
凶手	.

对于自己无力改变的罪行，迟来的悔恨让他觉得自己像个杀人犯。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɑːnd][ʌv; əv]

And	**since**	**he**	**knew**	**himself**	**how**	**little**	**may**	**be**	**given**	**under**	**the**	**bond**	**of**
和	自从	他	知道	他自己	如何	小的	可能	是	给定	在下面	这	纽带	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

因为他自己也知道，在婚姻的约束下，他能付出的是多么有限，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][seɪ] , " [maɪ] [lʌv] [wɪl] [jet] [biː; bi][maɪn] !

he	**could**	**not**	**look**	**forward**	**and**	**say**	**,**	**"**	**My**	**love**	**will**	**yet**	**be**	**mine**	**!**
他	可以	不是	看	向前	和	说	,	"	我的	爱	将要	然而	是	矿	!

他无法展望未来并说："我的爱人终将属于我！"

" [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv][sə'saɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**would**	**,**	**indeed**	**,**	**have**	**society**	**on**	**his**	**side**	**;**	**and**	**children**	**—**	**he**	**drew**	**his**
"	他	会	,	的确	,	有	社会	在	他的	边	;	和	孩子们	—	他	画	他的

[breθ] [hɑːrd][æt; ət] [ðæt] .

breath	**hard**	**at**	**that**	**.**
气息	难的	在	那	.

"他确实会得到社会的支持；至于孩子——"他倒吸了一口气。

[hɜːr; hər] [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪn] .

Her	ways	with	children	were	divine	.
她	方式	和	孩子们	是	神圣的	.

她对待孩子的方式简直妙不可言。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mʌðərɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm]

He	had	often	watched	her	instinctive	mothering	of	,	and	drawing	them
他	有	经常	观看	她	本能	母性	的	,	和	绘画	他们

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

他经常看到她出于本能的母性本能，将孩子们吸引到自己身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] , [tʌtʃ]

And	it	should	be	much	to	him	that	he	might	look	at	and	,	touch
和	它	应该	是	很多	到	他	那	他	可能	看	在	和	,	触碰

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

对他来说，能够看到她、触摸她，应该是一件非常美好的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] .

There	was	life	in	her	mere	presence	.
那里	曾是	生活	在	她	仅仅	在场	.

她的存在本身就充满了生命力。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ɪn][mæn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

He	felt	the	curse	of	the	artistic	temperament	,	which	creates	in	man	the	exquisite
他	毛毡	这	诅咒	的	这	艺术	气质	,	哪个	创建	在	男人	这	精美的

['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

sensitiveness	of	woman	.
敏感性	的	女士	.

他感受到了艺术家气质的诅咒，这种气质使男人拥有了女人般细腻的敏感。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pæθ] [hoʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [biːtʃ] ,

Taking	the	longest	and	hardest	path	home	around	the	eastern	beach	,
采取	这	最长	和	最难	小路	家	大约	这	东	海滩	,

['mɔːris] [tɜːrnd] [wʌns][ɑːn] ['ɪmpʌls] ,

Maurice	turned	once	on	impulse	,
莫里斯	转向	一次	在	冲动	,

莫里斯选择了绕道东部海滩回家的最长、最难走的路，途中他一时冲动掉头了一次。

['pɑːrtɪd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

parted	a	screen	of	birches	,	and	stepped	into	an	amphitheatre	of	the	cliff
分手了	一个	屏幕	的	白桦树	,	和	步	进入	一个	圆形剧场	的	这	悬崖

, [mɔːs] - [kloʊðd] [ænd; ənd]['siːdər] - [wɔːld] .

,	moss	-	clothed	and	cedar	-	walled	.
,	苔藓	-	穿着衣服	和	雪松	-	有围墙的	.

拨开一排白桦树，走进了悬崖上的圆形剧场，剧场被苔藓覆盖，四周环绕着雪松。

[ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] ['daʊnwərd] [ɪn] [θriː] ['terəsɪz] .

It	sloped	downward	in	three	terraces	.
它	倾斜的	向下	在	三	露台	.

它呈三层平台状向下倾斜。

[ə; eɪ]['bælkəni][ɔːr] [haɪ] ['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][stoʊn] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

A	balcony	or	high	parapet	of	stone	hung	on	one	side	,
一个	阳台	或者	高的	栏杆	的	石头	悬挂	在	一	边	,

一侧悬挂着一个阳台或高高的石砌栏杆，

[ə; eɪ] [rɑːk] [loʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʃer] [ʌv; əv]

a	rock	low	and	broad	stood	in	the	centre	,	and	an	unmistakable	chair	of
一个	岩石	低的	和	广阔	站立	在	这	中心	,	和	一个	毋庸置疑	椅子	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

中央矗立着一块低矮宽阔的岩石，还有一把形状独特的岩石椅。

['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdli] [griːn] - [bræntʃt] [mɔːs] , ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] .

cushioned	with	vividly	green	-	branched	moss	,	waited	an	occupant	.
缓冲	和	生动地	绿色的	-	分支	苔藓	,	等待	一个	居住者	.

铺满翠绿苔藓的软垫上，静静地等待着住户。

['mɔːris] [sæt] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] ,

Maurice	sat	down	,	wondering	if	any	other	human	being	,	perplexed	and	tortured	,
莫里斯	卫星	向下	,	好奇	如果	任何	其他	人类	存在	,	困惑	和	受折磨	,

莫里斯坐了下来，心想是否还有其他人也像他一样，感到困惑和痛苦。

[hæd; həd]['evər]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

had	ever	domiciled	there	for	a	brief	time	.
有	曾经	住所	那里	为了	一个	简短的	时间	.

曾在那里短暂居住过。

[slɪm]['ɔːldər] - [triːz] [ænd; ənd]['meɪpəlz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [mɔːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] .

Slim	alder	-	trees	and	maples	were	clasped	in	moss	to	their	waists	.
苗条的	桤木	-	树木	和	枫树	是	紧握	在	苔藓	到	他们的	腰部	.

纤细的桤木和枫树腰间缠满了苔藓。

[ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['oʊpən][wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ] [dens] [ʃeɪd] [ˌoʊvər'hed] .

The	spacious	open	was	darkened	by	dense	shade	overhead	.
这	宽敞	打开	曾是	变暗	经过	稠密	阴影	开销	.

宽敞的空地被头顶浓密的树荫遮蔽了。

[bwɑː][blæŋk][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

Bois	Blanc	was	plainly	in	view	from	the	beach	.
布伊斯	布兰克	曾是	显然	在	看法	从	这	海滩	.

从海滩上可以清晰地看到布朗克森林。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['aɪləndz] [stretʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ɪn] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

But	the	eastern	islands	stretched	a	line	of	foliage	in	growing	dusk	.
但	这	东	岛屿	拉伸	一个	线	的	叶子	在	生长	黄昏	.

但东部的岛屿在暮色渐浓中呈现出一片绿荫。

['mɔːris] [felt][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Maurice	felt	the	cooling	benediction	of	the	place	.
莫里斯	毛毡	这	冷却	祝福	的	这	地方	.

莫里斯感受到了这地方带来的清凉和安宁。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] .

This	world	is	such	a	good	world	to	be	happy	in	,	if	you	have	the	happiness	.
这	世界	是	这样的	一个	好的	世界	到	是	快乐的	在	,	如果	你	有	这	幸福	.

如果你拥有幸福，这个世界就是一个让人幸福的美好世界。

[wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['feɪdɪd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['klaɪmɪŋ] [loʊ] ['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

When	the	light	faded	he	went	on	,	climbing	low	headlands	which	jutted	into	the
什么时候	这	光	褪色	他	去	在	,	攀登	低的	海岬	哪个	突出的	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

天色渐暗时，他继续前行，攀上伸入水中的低矮岬角。

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['fɪzɪkli]

and	sliding	down	on	the	other	side	;	so	that	he	reached	the	hotel	physically
和	滑动	向下	在	这	其他	边	;	所以	那	他	达到	这	酒店	身体

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

然后滑到另一边；结果他到达酒店时已经筋疲力尽。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	had	his	dinner	sent	to	his	room	.
和	有	他的	晚餐	发送	到	他的	房间	.

并让人把晚餐送到他的房间。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪ'tæləti] ['kɑːnstəntli] [ri'njuːiŋ] [ɪt'self] [swept] [ə'weɪ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] [deɪ]

But	a	vitality	constantly	renewing	itself	swept	away	every	trace	of	his	hard	day
但	一个	活力	不断地	更新	本身	扫荡	离开	每一个	痕迹	的	他的	难的	天

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['geili] ['laɪtɪd] [kə'siːnoʊ] .

when	he	entered	the	gayly	lighted	casino	.
什么时候	他	进入	这	同性恋地	照明	赌场	.

但当他走进灯火辉煌的赌场时，一股不断更新的活力瞬间驱散了他一天的疲惫。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [dɑːnst] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dænsɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] ,

He	no	longer	danced	,	not	because	dancing	ceased	to	delight	him	,
他	不	更长	跳舞	,	不是	因为	跳舞	停止	到	喜	他	,

他不再跳舞了，并非因为跳舞不再让他感到快乐。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][left][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	because	the	serious	business	of	life	had	left	no	room	for	it	.
但	因为	这	严肃的	商业	的	生活	有	左边	不	房间	为了	它	.

但由于生活中的种种琐事，根本没有时间去做这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wækst] [flɔːr] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːltsərz] ,

He	walked	along	the	waxed	floor	,	avoiding	the	circling	procession	of	waltzers	,
他	步行	沿着	这	打蜡	地面	,	避免	这	盘旋	游行	的	华尔兹舞者	,

他沿着打过蜡的地板走着，避开了绕圈跳舞的华尔兹舞者队伍。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] ,

and	bowing	to	a	bank	of	pretty	faces	,	but	thinking	his	own	thought	,
和	鞠躬	到	一个	银行	的	漂亮的	面孔	,	但	思维	他的	自己的	想法	,

他一边向一排漂亮的脸蛋鞠躬，一边想着自己的想法。

[ɪn] ['groʊɪŋ] ['bɪtərnəs] : “ [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] [ʌv; əv] [feɪt] .

in	growing	bitterness	:	“	They	who	live	blameless	lives	are	the	fools	of	fate	.
在	生长	苦味	:	“	他们	WHO	居住	无责	生活	是	这	傻瓜	的	命运	.

越来越愤恨：“那些过着清白生活的人，是命运的傻瓜。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] ,

If	I	had	it	to	do	over	again	,
如果	我	有	它	到	做	超过	再次	,

如果让我重来一次，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

I	would	take	what	I	wanted	in	spite	of	everything	,
我	会	拿	什么	我	通缉	在	尽管如此	的	一切	,

我会不顾一切地去争取我想要的东西。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːl] [wer] [ðeɪ] [wʊd] !

and	let	the	consequences	fall	where	they	would	!
和	让	这	结果	落下	在哪里	他们	会	!

后果自负吧!

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [lʌv] .

"	**Looking**	**up**	**,**	**he**	**met**	**in**	**the**	**eyes**	**the**	**woman**	**of**	**his**	**early**	**love**	**.**
"	寻找	向上	,	他	遇见	在	这	眼睛	这	女士	的	他的	早期的	爱	.

他抬起头，与他初恋的女人四目相对。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] ,

She	**was**	**holding**	**court**	**,**
她	曾是	保持	法庭	,

她正在主持庭审，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəri]

for	**a**	**person**	**of**	**such**	**consequence**	**became**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**caravansary**
为了	一个	人	的	这样的	结果	成为	这	中心	的	这	商队旅馆

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] ;

from	**the**	**instant**	**of**	**her**	**arrival**	**;**
从	这	立即的	的	她	到达	;

如此重要的人物一到，就成了商队旅馆的中心人物；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [self] -

and	**she**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**with**	**the**	**conventional**	**frankness**	**and**	**self**	**-**
和	她	给予	他	她	手	和	这	传统的	坦率	和	自己	-

[kə'mænd] [ðæt] [set] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːk] .

command	**that**	**set**	**her**	**apart**	**from**	**the**	**weak**	**.**
命令	那	放	她	除	从	这	虚弱的	.

她以传统的坦率和自律将手递给了他，这使她与软弱的人截然不同。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃɪp] ,

Once	**more**	**he**	**knew**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**to**	**be**	**worshipped**	**,**
一次	更多的	他	知道	她	曾是	一个	女士	到	是	崇拜	,

他再次意识到，她是一位值得崇拜的女人。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔːt] .

whose	**presence**	**rebuked**	**the**	**baseness**	**he**	**had**	**just**	**thought**	**.**
谁	在场	责备	这	卑鄙	他	有	只是	想法	.

他的出现让他瞬间打消了刚才那种卑鄙的想法。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [kept] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɜːrs] , " ['mɔːris] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**she**	**who**	**kept**	**me**	**from**	**being**	**worse**	**,**	**"**	**Maurice**	**recognized**	**in**
"	也许	它	曾是	她	WHO	保留	我	从	存在	更糟	,	"	莫里斯	认可	在

[ə; eɪ] [flæʃ] ;

a	**flash**	**;**
一个	闪光	;

"或许是她阻止了我变得更糟，"莫里斯突然意识到；

" [nɑːt] [aɪ] [maɪ'self] ! "

"	**not**	**I**	**myself**	**!**	**"**
"	不是	我	我	!	"

"不是我！"

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . - , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] !

"	**Why**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carstang**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**!**
"	为什么	,	太太	.	-	,	我	没有	知道	你	是	这里	!

"卡斯唐夫人，我不知道您在这里！"

" [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	**he**	**spoke**	**,**	**with**	**warmth**	**around**	**the**	**heart**	**.**
"	他	辐	,	和	温暖	大约	这	心	.

他说话时，语气中充满了温暖。

" [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] . "

"	**We**	**came**	**at**	**noon**	**.**	**"**
"	我们	来了	在	中午	.	"

我们中午到的。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [deɪ] .

“	And	I	was	in	the	woods	all	day	.
”	和	我	曾是	在	这	树林	全部	天	.

“我整天都在树林里。”

” ['mɔ:ris] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [red] - ['tʃi:kt] , ['eldərli] ['mɪstər] . - , [hu:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

”	Maurice	greeted	the	red	-	cheeked	,	elderly	Mr	.	Carstang	,	whom	,	according	to
”	莫里斯	问候	这	红色的	-	脸颊	,	老年	先生	.	-	,	谁	,	根据	到

[hæf][ðə; ði][wɜ:rld] ,

half	the	world	,
一半	这	世界	,

莫里斯向面色红润的老卡斯唐先生打招呼，据半个世界的人说，

[hɪz; ɪz][waɪf]['dəutid][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [ɪn'dʊrd] .

his	wife	doted	upon	,	and	according	to	the	other	half	,	she	simply	endured	.
他的	妻子	宠溺	之上	,	和	根据	到	这	其他	一半	,	她	简单地	忍受	.

他的妻子对他百般宠爱，而据另一半说，她只是默默忍受。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t] .

At	any	rate	,	he	looked	pleased	with	his	lot	.
在	任何	速度	,	他	看起来	高兴	和	他的	很多	.

总之，他看起来对自己的境遇很满意。

[waɪl] ['mɔ:ris] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [nu:] [gri:f] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

While	Maurice	stood	talking	with	Mrs	.	Carstang	,	the	new	grief	and	the	old
尽管	莫里斯	站立	说	和	太太	.	-	,	这	新的	悲伤	和	这	老的

['streɪndʒli] ['nu:trəˌlaɪzd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

strangely	neutralized	each	other	.
奇怪的	中和	每个	其他	.

当莫里斯站在那里和卡斯唐太太说话时，新的悲伤和旧的悲伤奇妙地相互抵消了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] ['græpəld] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nʌm] [pi:s] .

It	was	as	if	they	met	and	grappled	,	and	he	had	numb	peace	.
它	曾是	作为	如果	他们	遇见	和	缠斗	,	和	他	有	麻木的	和平	.

仿佛他们相遇搏斗，而他却感到一种麻木的平静。

[ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] [meɪd] [hɪm; ɪm][praʊd][ʌv; əv][ðæt] ['ɜ:rli] [bɑ:nd] .

The	woman	of	his	first	love	made	him	proud	of	that	early	bond	.
这	女士	的	他的	第一的	爱	制成	他	自豪的	的	那	早期的	纽带	.

他的初恋情人让他为这段早年的情谊感到自豪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðen] .

She	was	more	than	she	had	been	then	.
她	曾是	更多的	比	她	有	到过	然后	.

她比以前更出色了。

[bʌt; bət] ['lɪli] [mu:vd] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

But	Lily	moved	past	him	with	a	smile	.
但	百合	已搬	过去的	他	和	一个	微笑	.

但莉莉面带微笑地从他身边走过。

[hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['mju:zɪk] .

Her	dancing	was	visible	music	.
她	跳舞	曾是	可见的	音乐	.

她的舞蹈就是可见的音乐。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [greɪs] — [hɜ:rz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

It	had	a	penetrating	grace	—	hers	,	and	no	other	person's	in	the	world	.
它	有	一个	渗透	优雅	—	她的	,	和	不	其他	人的	在	这	世界	.

它有一种令人心醉的优雅——那是她独有的，世上绝无仅有。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm] [nɪmf] [daʊn] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['ævənuː] , [naʊ] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm]

The	floating	of	a	slim	nymph	down	a	forest	avenue	,	now	separating	from
这	漂浮的	的	一个	苗条的	仙女	向下	一个	森林	大街	,	现在	分离	从

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

her	partner	,
她	伙伴	,

一位纤细的仙女沿着林间小路缓缓飘荡，此刻正与她的伴侣分离。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət] [kə'priːs] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] ['mɔːris] [laɪk][sʌm; səm]

and	now	joining	him	at	caprice	,	it	rushed	through	Maurice	like	some
和	现在	加入	他	在	任性	,	它	匆忙	通过	莫里斯	喜欢	一些

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ,

recollection	of	the	Golden	Age	,
回忆	的	这	金的	年龄	,

现在，这股情绪像一阵旋风般涌入莫里斯的脑海，仿佛让他回忆起黄金时代。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

when	he	had	stood	imprisoned	in	a	tree	.
什么时候	他	有	站立	被监禁	在	一个	树	.

当时他被囚禁在一棵树上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

There	was	little	opportunity	to	do	anything	but	watch	her	,
那里	曾是	小的	机会	到	做	任何事物	但	手表	她	,

除了看着她，几乎没有什么其他机会。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][dɪ'mænd][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .

for	she	was	more	in	demand	than	any	other	girl	in	the	casino	.
为了	她	曾是	更多的	在	要求	比	任何	其他	女孩	在	这	赌场	.

因为她比赌场里任何其他女孩都更受欢迎。

[hɑːp] [naɪts] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [əʊ'veɪʃənz] .

Hop	nights	were	her	unconscious	ovations	.
跳	夜晚	是	她	无意识	喝彩	.

舞会之夜是她无意识的喝彩。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .

He	took	a	kind	of	aching	delight	in	her	dancing	.
他	采取	一个	种类	的	疼痛	喜	在	她	跳舞	.

他从她的舞姿中感受到了一种痛苦的愉悦。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

For	while	it	gratified	an	artist	to	the	core	,
为了	尽管	它	满意	一个	艺术家	到	这	核	,

虽然这让艺术家感到无比满足，

[ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌðər] [men] .

it	separated	her	from	her	lover	and	gave	her	to	other	men	.
它	分开	她	从	她	情人	和	给予	她	到	其他	男人	.

它使她与爱人分离，并将她交给了其他男人。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləsnəs] [wɪtʃ]

Next	morning	he	waited	for	her	in	the	study	with	a	restlessness	which
下一个	早晨	他	等待	为了	她	在	这	学习	和	一个	躁动不安	哪个

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] .

would	not	let	him	sit	still	.
会	不是	让	他	坐	仍然	.

第二天早上，他在书房里等她，焦躁不安，坐立难安。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊk] - [triː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

More	than	once	he	went	as	far	as	the	oak	-	tree	to	watch	for	a
更多的	比	一次	他	去	作为	远的	作为	这	橡木	-	树	到	手表	为了	一个

['glɪmər] .

glimmer	.
微光	.

他不止一次走到橡树下，寻找闪光。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪli] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi]

But	when	Lily	finally	appeared	at	the	door	he	pretended	to	be	very	busy
但	什么时候	百合	最后	出现	在	这	门	他	假装	到	是	非常	忙碌的

[wɪð; wɪθ]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

with	papers	on	his	desk	,
和	文件	在	他的	桌子	,

但当莉莉终于出现在门口时，他却假装忙着处理桌上的文件。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] !

and	looked	up	,	saying	,	"	Oh	!
和	看起来	向上	,	说	,	"	哦	!

他抬起头，说道："哦！"

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,

"	The	morning	was	chill	,
"	这	早晨	曾是	寒意	,

"早晨有点冷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][fɜːr] - [edʒd] [klɔːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][koʊld]

and	she	seemed	a	fair	Russian	in	fur	-	edged	cloth	as	she	put	her	cold
和	她	似乎	一个	公平的	俄语	在	毛皮	-	边缘	布	作为	她	放	她	寒冷的

['fɪŋgərz] ['tiːzɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

fingers	teasingly	against	his	neck	.
手指	戏谑地	反对	他的	脖子	.

她身穿镶有毛皮边的俄罗斯长袍，看起来像个漂亮的俄罗斯女人，她用冰冷的手指挑逗地抚摸着他的脖子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ? "

"	Are	you	working	hard	?	"
"	是	你	在职的	难的	?	"

你工作很努力吗?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

"	Trying	to	.
"	尝试	到	.

"正在尝试。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd] . "

I	am	behind	.	"
我	是	在后面	.	"

我落后了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][fər'get][ðə; ði]

"	But	if	there	is	a	good	wind	this	afternoon	you	are	not	to	forget	the
"	但	如果	那里	是	一个	好的	风	这	下午	你	是	不是	到	忘记	这

- - [seɪl] .

Carstangs	'	sail	.
-	-	帆	.

"但是如果今天下午风力良好，你们可不要忘记卡斯唐斯号的帆。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .

They	will	be	here	only	a	day	or	two	,	and	you	mustn't	neglect	them	.
他们	将要	是	这里	仅有的	一个	天	或者	二	,	和	你	不得	忽视	他们	.

他们只会在这里待一两天，你千万不能冷落他们。

['mɪsɪz] . - [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] .

Mrs	**.**	**Carstang**	**told**	**me**	**if**	**I**	**saw**	**you**	**first**	**to**	**invite**	**you**	**.**
太太	.	-	讲述	我	如果	我	锯	你	第一的	到	邀请	你	.

卡斯坦太太告诉我，如果我先见到你，就邀请你。

" ['mɔːris] [met][ðə; ði]['gɝːlz]['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][went] [θruː]

"	**Maurice**	**met**	**the**	**girl's**	**smiling**	**eyes**	**,**	**and**	**the**	**ice**	**of**	**her**	**hand**	**went**	**through**
"	莫里斯	遇见	这	女孩们	微笑	眼睛	,	和	这	冰	的	她	手	去	通过

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

"莫里斯与女孩微笑的眼睛相遇，她冰冷的手触碰到了他。"

" ['iznt] ['mɪsɪz] . - ['lʌvli] !

"	**Isn't**	**Mrs**	**.**	**Carstang**	**lovely**	**!**
"	不是	太太	.	-	迷人的	!

"卡斯唐太太真可爱！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][læst] [naɪt] , [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['ʌðər]

As	**soon**	**as**	**I**	**saw**	**you**	**come**	**in**	**last**	**night**	**,**	**I**	**knew**	**she**	**was**	**—**	**the**	**other**
作为	很快	作为	我	锯	你	来	在	最后的	夜晚	,	我	知道	她	曾是	—	这	其他

['wʊmən] . "

woman	**.**	**"**
女士	.	"

昨晚你一进来，我就知道她是——那个女人。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**didn't**	**look**	**at**	**me**	**.**	**"**
"	你	没有	看	在	我	.	"

"你根本没看我。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['aɪlæʃɪz] .

"	**I**	**can**	**see**	**with**	**my**	**eyelashes**	**.**
"	我	能	看	和	我的	睫毛	.

"我可以用睫毛看东西。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] !

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**have**	**often**	**thought**	**I**	**should**	**love**	**her**	**if**	**I**	**were**	**a**	**man**	**!**
做	你	知道	,	我	有	经常	想法	我	应该	爱	她	如果	我	是	一个	男人	!

你知道吗，我常常想，如果我是个男人，我应该会爱上她！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] ['lɪˌliːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['mænər] .

"	**There**	**was**	**not**	**a**	**trace**	**of**	**jealousy**	**in**	**Lily's**	**gentle**	**and**	**perfect**	**manner**	**.**
"	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	妒忌	在	莉莉的	温和的	和	完美的	方式	.

莉莉温柔完美的举止中丝毫没有嫉妒的成分。

" [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɔːris] .

"	**You**	**resemble**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Maurice**	**.**
"	你	类似	她	,	"	说	莫里斯	.

"你长得像她，"莫里斯说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][blɑːnd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

"	**You**	**have**	**the**	**blond**	**head**	**,**	**and**	**the**	**same**	**features**	**—**	**only**	**a**	**little**	**more**
"	你	有	这	金发	头	,	和	这	相同的	特征	—	仅有的	一个	小的	更多的

['delɪkət] . "

delicate	**.**	**"**
精美的	.	"

"你有着金色的头发，五官也一样——只是更柔和一些。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['lɪli] .

"	**I**	**have**	**been**	**in**	**her**	**parlor**	**all**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Lily**	**.**
"	我	有	到过	在	她	客厅	全部	早晨	,	"	说	百合	.

"我整个上午都待在她客厅里，"莉莉说。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **We** **talked** **about** **you** **.**
“ 我们 谈话 关于 你 .

我们谈论过你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n] , ['mɔːris] , ['mɪsɪz] . - [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **certain** **,** **Maurice** **,** **Mrs** **.** **Carstang** **is** **in** **her** **heart** **still** **faithful** **to** **you** **.**
我 是 肯定 , 莫里斯 , 太太 . - 是 在 她 心 仍然 忠实 到 你 .

我确信，莫里斯，卡斯唐夫人心中依然对你忠贞不渝。

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['saːləs] [siːmd]
” **That** **she** **should** **thrust** **the** **old** **love** **on** **him** **as** **a** **kind** **of** **solace** **seemed**
” 那 她 应该 推力 这 老的 爱 在 他 作为 一个 种类 的 慰藉 似乎
[ðə; ði] [krʊəl] [ʌv; əv][ɔːl] .
the **cruelest** **of** **all** **.**
这 最残酷的 的 全部 .

“她竟然把旧情强加给他，以此作为一种安慰，这似乎是最残酷的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn] ['mædnɪŋ] [gɜːrl] .
There **was** **no** **cognizance** **of** **anything** **except** **this** **one** **maddening** **girl** **.**
那里 曾是 不 认知 的 任何事物 除了 这 一 令人抓狂 女孩 .

除了这个令人抓狂的女孩之外，她对其他任何事都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm] .
She **absorbed** **him** **.**
她 吸收 他 .

她将他吸收了。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['trɪbjuːt] , [sʌtʃ] ['trɪbjuːt]
She **wrung** **the** **strength** **of** **his** **manhood** **from** **him** **as** **tribute** **,** **such** **tribute**
她 拧干 这 力量 的 他的 男子气概 从 他 作为 贡 , 这样的 贡
[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [peɪd] [hɜːr; hər] ,
as **everybody** **paid** **her** **,**
作为 大家 有薪酬的 她 ,

她榨干了他的男子气概，以此作为贡品，而这种贡品也是所有人向她献上的。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - .
even **Mrs** **.** **Carstang** **.**
甚至 太太 . - .

甚至卡斯唐夫人也是如此。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] , [trænst] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [kənˈtroʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['oʊvər] [hɪm'self] .
He **sat** **like** **a** **rock** **,** **tranced** **by** **the** **strong** **control** **which** **he** **kept** **over** **himself** **.**
他 卫星 喜欢 一个 岩石 , 恍惚 经过 这 强的 控制 哪个 他 保留 超过 他自己 .

他像块石头一样呆立着，沉浸在自己强大的自制力中。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ **I** **must** **go** **,** **”** **said** **Lily** **.**
“ 我 必须 去 , ” 说 百合 .

“我必须走了，”莉莉说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sæt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .
She **had** **not** **sat** **down** **at** **all** **.**
她 有 不是 卫星 向下 在 全部 .

她根本没坐下。

['mɔːris] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
Maurice **shuffled** **his** **papers** **.**
莫里斯 洗牌 他的 文件 .

莫里斯整理了一下文件。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
“ Good - bye , ” she spoke .
“ 好的 - 再见 , ” 她 辐 .

“再见，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Good - bye , ” he answered .
“ 好的 - 再见 , ” 他 回答 .

“再见，”他回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][treɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [bʌt; bət] [ebd]
She did not ask , “ Are you coming down the trail with me ? ” but ebbed
她 做过 不是 问 , “ 是 你 未来 向下 这 踪迹 和 我 ? ” 但 退潮
['sɔːftli] [ə'weɪ] ,
softly away ,
轻轻 离开 ,

她没有问：“你跟我一起走这条路吗？”，而是轻轻地走开了。

[ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪlkən] ['petɪkoʊt] [səb'saɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] ['ævənuː] .
the swish of her silken petticoat subsiding on the grassy avenue .
这 嗖嗖 的 她 丝 衬裙 消退 在 这 草丛 大街 .

她丝质衬裙在草地上沙沙作响的声音渐渐消失。

[hɜːr; hər]['lʌvər] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'krɔːs][ðə; ðɪ][desk][ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Her lover stretched his arms across the desk and sobbed upon them with
她 情人 拉伸 他的 武器 穿过 这 桌子 和 啜泣 之上 他们 和
[hɑːrt] - ['broʊkən][gɑːsps] .
heart - broken gasps .
心 - 破碎的 喘息 .

她的爱人双臂撑在桌子上，心碎地抽泣着，发出阵阵喘息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
“ It is killing me !
“ 它 是 杀 我 !

“这快把我逼疯了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !
It is killing me !
它 是 杀 我 !

这简直要了我的命！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
And there is no escape .
和 那里 是 不 逃脱 .

无处可逃。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ][laɪf][maɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [goʊst] [wʊd] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ,
If I took my life my disembodied ghost would follow her ,
如果 我 采取 我的 生活 我的 无形的 鬼 会 跟随 她 ,

如果我自杀，我的灵魂会跟随她。

[les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self][felt][ðæn; ðən] [naʊ] !
less able to make itself felt than now !
较少的 有能力的 到 制作 本身 毛毡 比 现在 !

比现在更难产生影响了！

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
I cannot live without her , and she is not for me — not for me !
我 不能 居住 没有 她 , 和 她 是 不是 为了 我 — 不是 为了 我 !

没有她我活不下去，但她不属于我——不属于我！

” [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpɑːrti] ,

”	He	cursed	the	necessity	which	drove	him	out	with	the	sailing	party	,
”	他	被诅咒的	这	必要性	哪个	驾驶	他	出去	和	这	帆船	派对	,

他咒骂着迫使他随航海队出征的必要性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ˈnuːtrəl] , [ˈtrɪviəl] [ˈduːɪŋz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪvɪŋ] .

and	the	prodigal	waste	of	life	on	neutral	,	trivial	doings	which	cannot	be	called	living	.
和	这	浪子	浪费	的	生活	在	中性的	,	琐碎的	行为	哪个	不能	是	称为	活的	.

以及将生命挥霍在无关紧要、微不足道的事情上，这些事情根本不能称之为生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,

He	could	see	Lily	with	every	pore	of	his	body	,
他	可以	看	百合	和	每一个	孔隙	的	他的	身体	,

他浑身上下每一个毛孔都能看到莉莉。

[ænd; ənd] [gruː] [feɪnt] [ˈkiːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [tɔːs] [ˈoʊvərbɔːrd][ðə; ði][men] [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] .

and	grew	faint	keeping	down	a	wild	beast	in	him	which	desired	to	toss	overboard	the	men	who	crowded	around	her	.
和	生长	头晕的	保持	向下	一个	荒野	兽	在	他	哪个	想要的	到	折腾	落水	这	男人	WHO	挤	大约	她	.

他竭力压制住心中的野兽，这野兽想要把围在她身边的男人们扔下船，他渐渐感到虚弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəsli] [droʊl][ðæn; ðən][ˈeni] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wɪt] ,

She	was	more	deliciously	droll	than	any	comédienne	,	full	of	music	and	wit	,
她	曾是	更多的	美味	滑稽	比	任何	喜剧演员	,	满的	的	音乐	和	有	,

她比任何喜剧演员都更风趣幽默，充满音乐天赋和智慧。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [flʌd] - [taɪd][wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒn] .

the	kind	of	spirit	that	rises	flood	-	tide	with	occasion	.
这	种类	的	精神	那	上升	洪水	-	潮	和	场合	.

这种精神会在特殊时刻如潮水般涌来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪmˈself] [hɪˈleriəs] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kwiːnz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [geɪm] [ʌv; əv][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,

He	was	himself	hilarious	also	during	this	experience	of	sailing	with	two	queens	surrounded	by	courtiers	and	playing	the	deep	game	of	fascination	,
他	曾是	他自己	太搞笑了	还	期间	这	经验	的	帆船	和	二	女王们	包围	经过	朝臣	和	玩耍	这	深的	游戏	的	魅力	,

在与两位女王和众多廷臣一同航行，玩弄神秘魅力的这段经历中，他本人也展现出了惊人的幽默感。

[æz; əz] [ɪf] [men][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlaɪtər] [ˈmoʊmənts] .

as	if	men	were	created	for	the	amusement	of	their	lighter	moments	.
作为	如果	男人	是	创建	为了	这	娱乐	的	他们的	打火机	时刻	.

仿佛男人存在的意义就是为了在轻松愉快的时刻取乐。

[ˈlɪˌliːz] [dɪˈfaɪənt] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [aɪz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

Lily's	defiant	,	inscrutable	eyes	mocked	him	.
莉莉的	桀骜不驯	,	难以捉摸	眼睛	嘲笑	他	.

莉莉那双桀骜不驯、难以捉摸的眼睛嘲笑着他。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [hɪm; ɪm] [swiːt] [ˈfrendʃɪp] ,

But	Mrs	.	Carstang	gave	him	sweet	friendship	,
但	太太	.	-	给予	他	甜的	友谊	,

但卡斯唐夫人给了他真挚的友谊。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][baɪ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] [tu:; tə]

and	he	sat	by	her	with	the	unchanging	loyalty	of	a	devotee	to
和	他	卫星	经过	她	和	这	不变	忠诚	的	一个	信徒	到

[æn; ən]['ɔ:ltər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sækrəmənt][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

an	altar	from	which	the	sacrament	has	been	removed	.
一个	坛	从	哪个	这	圣餐	有	到过	已移除	.

他坐在她身边，像一个虔诚的信徒侍奉一个圣坛，即使圣餐已被移走，他依然保持着一如既往的忠诚。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][laɪm] - [kɪln] .

Next	morning	Lily	did	not	come	to	the	lime	-	kiln	.
下一个	早晨	百合	做过	不是	来	到	这	酸橙	-	窑	.

第二天早上莉莉没有来石灰窑。

['mɔ:ris] [wɜ:rkt] ['fjʊriəsli] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [pru:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,

Maurice	worked	furiously	all	day	,	and	corrected	proof	in	his	room	at	night	,
莫里斯	工作	愤怒地	全部	天	,	和	已更正	证明	在	他的	房间	在	夜晚	,

莫里斯整天都在拼命工作，晚上还在房间里校对校样。

[ðoʊ] ['tæbloʊz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][kə'si:noʊ] ,

though	tableaux	were	shown	in	the	casino	,
尽管	画作	是	所示	在	这	赌场	,

虽然赌场里也上演了歌舞表演，

[bəuθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['lɪli] ['bi:ɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

both	Mrs	.	Carstang	and	Lily	being	head	and	front	of	the	undertaking	.
两个都	太太	.	-	和	百合	存在	头	和	正面	的	这	承诺	.

卡斯唐夫人和莉莉都是这项事业的负责人和先锋。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['lɪli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪmˌkɪl; 'laɪmˌkɪln] .

The	second	day	Lily	did	not	come	to	the	limekiln	.
这	第二	天	百合	做过	不是	来	到	这	石灰窑	.

第二天莉莉没有来石灰窑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['ævənu:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]

But	he	saw	her	pass	along	the	grassy	avenue	in	front	of	his	study	with
但	他	锯	她	经过	沿着	这	草丛	大街	在	正面	的	他的	学习	和

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Carstang	,
太太	.	-	,

但他看到她和卡斯坦太太一起沿着他书房前的草坪大道走过。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	man	on	each	side	of	them	.
一个	男人	在	每个	边	的	他们	.

他们两边各站着一个人。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They	waved	their	hands	to	him	.
他们	挥手	他们的	双手	到	他	.

他们向他挥手。

['mɔ:ris] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['bi:tn] [ænd; ənd]['broʊkən] -

Maurice	sat	with	his	head	on	his	desk	all	the	afternoon	,	beaten	and	broken	-
莫里斯	卫星	和	他的	头	在	他的	桌子	全部	这	下午	,	被打败	和	破碎的	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

莫里斯整个下午都趴在桌子上，垂头丧气，心灰意冷。

[hi:; hi][toʊld][hɪm'self][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:l'tru:n] ; [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['lu:zɪŋ][hɪz; ɪz]['mænhʊd] ;

He	told	himself	he	was	a	poltroon	;	that	he	was	losing	his	manhood	;
他	讲述	他自己	他	曾是	一个	懦夫	;	那	他	曾是	输	他的	男子气概	;

他告诉自己他是个懦夫；他正在失去男子气概；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;

that	the	one	he	loved	despised	him	,	and	did	well	to	despise	him	;
那	这	一	他	喜爱	被鄙视的	他	,	和	做过	出色地	到	鄙视	他	;

他所爱的人藐视他，而且藐视他是理所当然的；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['entərɪŋ]

that	a	man	of	his	age	who	gave	way	to	such	weakness	must	be	entering
那	一个	男人	的	他的	年龄	WHO	给予	方式	到	这样的	弱点	必须	是	进入

[sə'nɪlətɪ] .

senility	.
老年痴呆症	.

一个像他这个年纪的人如果出现这样的虚弱症状，那一定是进入老年痴呆状态了。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [wʊd] ['kʌvər][hɪm; ɪm][laɪk]['ɑːrmər] ,

The	habit	of	rectitude	would	cover	him	like	armor	,
这	习惯	的	正直	会	覆盖	他	喜欢	盔甲	,

正直的品格会像盔甲一样保护他。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['rekrɪənt] .

and	proclaim	him	still	of	a	chivalry	to	which	he	felt	recreant	.
和	宣布	他	仍然	的	一个	骑士精神	到	哪个	他	毛毡	叛徒	.

并宣称他仍然具有他自己都感到背叛的骑士精神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['menɪ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [wʌt]

But	it	came	upon	him	like	revelation	that	many	a	man	had	died	of	what
但	它	来了	之上	他	喜欢	启示	那	许多	一个	男人	有	死亡	的	什么

['dɑːktɚz][hæd; həd] [kɔːld] [dɪ'ziːz] ,

doctors	had	called	disease	,
医生	有	称为	疾病	,

但他突然恍然大悟，原来许多人死于医生们称之为疾病的病症。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] - ['ɑːfɪsər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [riːd] :

when	the	report	to	the	health	-	officer	should	have	read	:
什么时候	这	报告	到	这	健康	-	官	应该	有	读	:

提交给卫生官员的报告本应是：

“ [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sluː] [hɪm; ɪm] .

“ This	man	loved	a	woman	with	a	great	passion	,	and	she	slew	him	.
“ 这	男人	喜爱	一个	女士	和	一个	伟大的	热情	,	和	她	一万	他	.

“这个男人深爱着一个女人，结果被她杀死了。”

” [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

” The	sigh	of	the	woods	around	,	and	the	sunlight	searching	for	him
” 这	叹	的	这	树林	大约	,	和	这	阳光	搜索	为了	他

[θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

through	his	door	,
通过	他的	门	,

“周围树林的叹息声，以及透过门缝寻找他的阳光，

[wɜːr; wər] ['loʊnliər] [ðæn; ðən] [i'limitəbl] [speɪs] .

were	lonelier	than	illimitable	space	.
是	更孤独	比	无限的	空间	.

比无限的空间还要孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ə; eɪ] “ ['riːəl] ['mækɪˌnɔː] [deɪ] ,

It	was	what	the	natives	call	a	“ real	Mackinac	day	,
它	曾是	什么	这	本地人	称呼	一个	“ 真实的	麦基诺	天	,

这就是当地人所说的“真正的麦基诺岛日”。

” [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['splendər] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] .

” with	infinite	splendor	of	sky	and	water	.
” 和	无限	辉煌	的	天空	和	水	.

“拥有无垠的天空和水景。”

['mɔ:ris] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmənz] [kloʊðz] ,
Maurice **heard** **the** **rustle** **of** **woman's** **clothes** **,**
莫里斯 听到 这 沙沙 的 女性的 衣服 ,

莫里斯听到了女人衣服窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][æz; əz] ['lɪli] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
and **stood** **up** **as** **Lily** **came** **through** **the** **white** **waste** **of** **stones** **.**
和 站立 向上 作为 百合 来了 通过 这 白色的 浪费 的 石头 .

莉莉穿过白色的石头荒地时，他站了起来。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['hʌntɪd] [aɪz] ,
She **stopped** **and** **gazed** **at** **him** **with** **large** **hunted** **eyes** **,**
她 停止 和 凝视 在 他 和 大的 猎杀 眼睛 ,

她停下脚步，用那双充满渴望的大眼睛凝视着他。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
and **submitted** **to** **his** **taking** **and** **kissing** **her** **hands** **.**
和 提交 到 他的 采取 和 接吻 她 双手 .

她顺从地任由他握住并亲吻她的双手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['blesɪd; blest][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hæf][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fled]
It **was** **so** **blessed** **to** **have** **her** **at** **all** **that** **half** **his** **trouble** **fled**
它 曾是 所以 蒙福 到 有 她 在 全部 那 一半 他的 麻烦 逃亡
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before **her** **.**
前 她 .

能拥有她真是太幸运了，她的出现让他一半的烦恼都烟消云散了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
They **sat** **down** **together** **on** **the** **bench** **.**
他们 卫星 向下 一起 在 这 长椅 .

他们一起在长椅上坐了下来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] ['ʌðər]
Much **of** **his** **life** **Maurice** **had** **been** **in** **the** **attitude** **of** **judging** **whether** **other**
很多 的 他的 生活 莫里斯 有 到过 在 这 态度 的 评判 无论 其他
['pi:p(ə)l] [pli:zd] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
people **pleased** **him** **or** **not** **.**
人们 高兴 他 或者 不是 .

莫里斯一生中大部分时间都抱着一种评判他人是否令他满意的态度。

['lɪli] [rɪ'vɜ:rst] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
Lily **reversed** **this** **habit** **of** **mind** **,**
百合 反转 这 习惯 的 头脑 ,

莉莉改变了这种思维习惯。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [pli:zd] [hɜ:r; hər][ɔ:r][nɑ:t] .
and **made** **him** **humbly** **solicitous** **to** **know** **whether** **he** **pleased** **her** **or** **not** **.**
和 制成 他 谦卑地 殷勤 到 知道 无论 他 高兴 她 或者 不是 .

并让他谦卑地询问她是否喜欢他。

[hi:; hi]['saɪləntli] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He **silently** **thanked** **God** **for** **the** **mere** **privilege** **of** **having** **her** **near** **him** **.**
他 默默 谢谢 上帝 为了 这 仅仅 特权 的 拥有 她 靠近 他 .

他默默感谢上帝，让他有幸能与她相伴。

['pæʃənət] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Passionate **selfishness** **was** **chastened** **out** **of** **him** **.**
热情的 自私 曾是 受了教训 出去 的 他 .

他那强烈的自私自利倾向被磨灭了。

[wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] .

One	can	say	much	behind	the	lips	and	make	no	sound	at	all	.
一	能	说	很多	在后面	这	嘴唇	和	制作	不	声音	在	全部	.

一个人可以嘴里说很多话，却一言不发。

“ [ɪf] [aɪ] [drentʃ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	If	I	drench	her	with	my	love	and	she	does	not	know	it	,
“	如果	我	淋	她	和	我的	爱	和	她	做	不是	知道	它	,

“如果我用我的爱浸透她，而她却浑然不知，

” [θɔ:t] ['mɔ:ris] , “ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hər] .

”	thought	Maurice	,	“	it	cannot	annoy	her	.
”	想法	莫里斯	,	“	它	不能	烦人	她	.

“莫里斯心想，这不可能惹恼她。”

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [æsk] [noʊ] [mɔ:r] . ”

Let	me	take	what	she	is	willing	to	give	,	and	ask	no	more	.	”
让	我	拿	什么	她	是	愿意的	到	给	,	和	问	不	更多的	.	”

让她给我她愿意给的，我就接受吧，别无所求。

“ [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , ” [sed] ['lɪli] .

“	The	Carstangs	are	gone	,	”	said	Lily	.
“	这	-	是	已消失	,	”	说	百合	.

“卡斯唐一家走了，”莉莉说。

“ [jes] ; [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪm] - [kɪln] . ”

“	Yes	;	I	bade	them	good	-	bye	this	morning	before	I	came	to	the	lime	-	kiln	.	”
“	是的	;	我	巴德	他们	好的	-	再见	这	早晨	前	我	来了	到	这	酸橙	-	窑	.	”

“是的，今天早上我来石灰窑之前已经和他们道别了。”

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] . ”

“	You	don't	say	you	regret	their	going	.	”
“	你	不	说	你	后悔	他们的	去	.	”

“你没说你后悔他们离开。”

“ [aɪ] ['nevər] [si:k] ['mɪsɪz] . - .

“	I	never	seek	Mrs	.	Carstang	.
“	我	绝不	寻找	太太	.	-	.

“我从不寻找卡斯唐夫人。”

” [hi:; hi] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hændz] [ænd; ənd] ['nevər] ['swə:viŋ] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

”	He	sat	holding	the	girl's	hands	and	never	swerving	a	glance	from	her	face	,
”	他	卫星	保持	这	女孩们	双手	和	绝不	急转弯	一个	瞥一眼	从	她	脸	,

他握着女孩的手坐着，目光始终没有离开过她的脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɪrdli] ['pælɪd] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] .

which	was	weirdly	pallid	—	the	face	of	her	spirit	.
哪个	曾是	奇怪的	苍白	—	这	脸	的	她	精神	.

她的脸色异常苍白——那是她灵魂的面容。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [wɪl] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪl] .

He	felt	himself	enveloped	and	possessed	by	her	,	his	will	subject	to	her	will	.
他	毛毡	他自己	被包裹	和	拥有	经过	她	,	他的	将要	主题	到	她	将要	.

他感到自己被她包围、被她占有，他的意志服从于她的意志。

[hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , [vɔɪsˈlezslaɪ] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

He	said	within	himself	,	voicelessly	:	“	I	love	you	.
他	说	之内	他自己	,	无声地	:	“	我	爱	你	.

他内心无声地说：“我爱你。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][fɜːrm] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪlfl] [ˈloʊər] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkjuːpɪdz][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

I	love	the	firm	chin	,	the	wilful	lower	lip	,	and	the	Cupid's	bow	of	the
我	爱	这	公司	下巴	,	这	故意	降低	唇	,	和	这	丘比特的	弓	的	这

[ˈʌpər] [lɪp] .

upper	lip	.
上	唇	.

我喜欢他棱角分明的下巴、桀骜不驯的下唇和上唇的丘比特之弓。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ˈoʊv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːks] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪrz] , [ðə; ði] [etʃt]

I	love	the	oval	of	your	cheeks	,	the	curve	of	your	ears	,	the	etched
我	爱	这	椭圆形	的	你的	脸颊	,	这	曲线	的	你的	耳朵	,	这	蚀刻

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

我喜欢你脸颊的弧度、耳朵的曲线和轮廓分明的眉毛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtɛmpəlz] .

and	all	the	little	curls	on	your	temples	.
和	全部	这	小的	卷发	在	你的	寺庙	.

还有你太阳穴上那些细小的卷发。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [praʊd] [noʊz][ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrhed] .

I	love	the	proud	nose	and	most	beautiful	forehead	.
我	爱	这	自豪的	鼻子	和	最多	美丽的	前额	.

我喜欢他高挺的鼻子和美丽的额头。

[ˈevri] [blɑːnd] [her] [ɑːn] [ðæt] [dɪr] [hed] [ɪz][maɪn] !

Every	blond	hair	on	that	dear	head	is	mine	!
每一个	金发	头发	在	那	亲爱的	头	是	矿	!

那只漂亮小鹿头上的每一根金发都是我的!

[ɪts] [ˈʌpwərd] [tɪlt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [θroʊt] [ɪz][əˈdɔːrəb(ə)l] !

Its	upward	tilt	on	the	long	throat	is	adorable	!
它是	向上	倾斜	在	这	长的	喉	是	可爱的	!

它长长的喉咙向上翘起，真是太可爱了!

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈdʒestʃər][ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [treɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [θrɪl] [ˌem ˈiː] ?

Have	you	any	gesture	or	personal	trait	which	does	not	thrill	me	?
有	你	任何	手势	或者	个人的	特征	哪个	做	不是	刺激	我	?

你有什么举止或个人特质让我感到不舒服吗?

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θruː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

But	best	of	all	,	because	through	them	you	yourself	look	at	me	,
但	最好的	的	全部	,	因为	通过	他们	你	你自己	看	在	我	,

[rɪˈviːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

revealing	more	than	you	think	,
揭示	更多的	比	你	思考	,

但最重要的是，因为透过它们，你自己也在看着我，这揭示了比你想象中更多的信息。

[aɪ] [əˈdɔːr] [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] . ”

I	adore	your	blue	eyes	.	”
我	崇拜	你的	蓝色的	眼睛	.	”

我非常喜欢你的蓝眼睛。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈlɪli] .

“	What	are	you	thinking	?	”	demanded	Lily	.
“	什么	是	你	思维	?	”	要求	百合	.

“你在想什么？”莉莉质问道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

“	Of	a	man	who	lay	face	downward	far	out	in	the	desert	,
”	的	一个	男人	WHO	躺	脸	向下	远的	出去	在	这	沙漠	,

“一个面朝下躺在沙漠深处的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə]['mɔɪs(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps] . ”

and	had	not	a	drop	of	water	to	moisten	his	lips	.	”
和	有	不是	一个	降低	的	水	到	濡	他的	嘴唇	.	”

他身上连一滴水都没有，连润润嘴唇的水都没有。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][jʊr; jər]['stɔːri] ? ”

“	Is	he	in	your	story	?	”
”	是	他	在	你的	故事	?	”

“他出现在你的故事里吗？”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ]['stɔːri] . ”

“	Yes	,	he	is	in	my	story	.	”
”	是的	,	他	是	在	我的	故事	.	”

“是的，他出现在我的故事里。”

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ]['dɪdnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	thought	perhaps	you	didn't	want	me	to	come	here	any	more	,	”	she	said	.
”	我	想法	也许	你	没有	想	我	到	来	这里	任何	更多的	,	”	她	说	.

“我以为你可能不想让我再来这里了，”她说。

“ [juː; jʊ]['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ! ” [flæʃt] ['mɔːris] .

“	You	didn't	think	so	!	”	flashed	Maurice	.
”	你	没有	思考	所以	!	”	闪光灯	莫里斯	.

“你肯定没想到！”莫里斯厉声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [tʃiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

“	But	you	turned	your	cheek	to	me	the	last	time	I	was	here	.
”	但	你	转向	你的	脸颊	到	我	这	最后的	时间	我	曾是	这里	.

“但是上次我来的时候，你却对我视而不见。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk] .

You	were	too	busy	to	do	more	than	speak	.
你	是	也	忙碌的	到	做	更多的	比	说话	.

你忙得除了说话什么也没做。

” [vɔɪs'lezslaɪ] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] !

”	Voicelessly	he	said	:	“	I	lay	under	your	feet	,	my	life	,	my	love	!
”	无声地	他	说	:	“	我	躺	在下面	你的	脚	,	我的	生活	,	我的	爱	!

他无声地说：“我躺在你的脚下，我的生命，我的爱！”

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	walked	on	me	and	never	knew	it	.
你	步行	在	我	和	绝不	知道	它	.

你踩过我却浑然不知。

” [ə'laʊd][hiː; hi] ['ænsər] : “ [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [dɪ'testəbl] ?

”	Aloud	he	answered	:	“	Was	I	so	detestable	?
”	大声	他	回答	:	“	曾是	我	所以	可恨	?

他大声回答道：“我真的那么令人厌恶吗？”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [self] - [kən'troʊl] . ”

I	am	trying	to	learn	self	-	control	.	”
我	是	尝试	到	学习	自己	-	控制	.	”

我正在努力学习自制力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][self] - [kən'troʊl] !
“ You are all self - control !
“ 你 是 全部 自己 - 控制 !

“你们都很有自制力！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ]['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If you have feeling , you manage very well to conceal it . ”
如果 你 有 感觉 , 你 管理 非常 出色地 到 隐藏 它 . ”

如果你有感情，你会很擅长隐藏它。

“ [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] !
“ God grant it !
“ 上帝 授予 它 !

“愿上帝保佑！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['saɪləns] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][lɪps] .
” he said , in silence , behind his lips .
” 他 说 , 在 沉默 , 在后面 他的 嘴唇 .

他噙着泪水，沉默地说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][ɪz] ['ræptʃər] .
“ For the touch of your hand is rapture .
“ 为了 这 触碰 的 你的 手 是 狂喜 .

“因为你的手的触摸就是狂喜。”

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] !
how hard it is to love so much and be still !
如何 难的 它 是 到 爱 所以 很多 和 是 仍然 !

爱得如此深沉，却又要保持平静，这该有多么难啊！

” [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ,
” Aloud he said ,
” 大声 他 说 ,

他大声说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]
“ Don't you know the great mass of human beings are obliged to conceal their
“ 不 你 知道 这 伟大的 大量的 的 人类 生物 是 有义务 到 隐藏 他们的
['fiːlɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ? ”
feelings because they have not the gift of expression ? ”
情怀 因为 他们 有 不是 这 礼物 的 表达 ? ”

“难道你不知道，绝大多数人因为缺乏表达能力，不得不隐藏自己的情感吗？”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] ['lɪli] , [dɪ'faɪəntli] .
“ Yes , I know , ” answered Lily , defiantly .
“ 是的 , 我 知道 , ” 回答 百合 , 公然挑衅 .

“是的，我知道，”莉莉不服气地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['mɔːris] [went] [ɑːn] .
“ But that can never be said of you , ” Maurice went on .
“ 但 那 能 绝不 是 说 的 你 , ” 莫里斯 去 在 .

“但你绝对不会这样，”莫里斯继续说道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz] [haʊ] [tuː; tə]
“ For you are so richly endowed with expression that your problem is how to
“ 为了 你 是 所以 丰富 捐赠 和 表达 那 你的 问题 是 如何 到
[mæsk][ˌaɪ 'tiː] . ”
mask it . ”
面具 它 . ”

“因为你的表达能力如此丰富，你的问题是如何掩饰它。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Are you coming down the trail with me ?
“ 是 你 未来 向下 这 踪迹 和 我 ?

“你愿意和我一起沿着这条路走吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌnset] , [ænd; ənd][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .
It is sunset , and time to shut the study for the day .
它 是 日落 , 和 时间 到 关闭 这 学习 为了 这 天 .

夕阳西下，该结束一天的书房工作了。

” [hiː; hi] [prɪ'perd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ɑːn]
” He prepared at once to leave his den , and they went out together on
” 他 准备 在 一次 到 离开 他的 丹 , 和 他们 去 出去 一起 在
[ðə; ði][treɪl] ,
the trail ,
这 踪迹 ,

他立刻准备离开洞穴，他们一起上了路。

['lɪŋgərɪŋ] [step][baɪ][step] .
lingering step by step .
挥之不去的 步 经过 步 .

一步一步慢慢来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['sʌmər] ,
Though it was the heart of the island summer ,
尽管 它 曾是 这 心 的 这 岛 夏天 ,

虽然当时正值岛上盛夏，

[ðə; ði]['meɪpəlz] [stɪl] [hæd; həd]['tendər] [pɪŋk] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ;
the maples still had tender pink leaves at the extremities of branches ;
这 枫树 仍然 有 投标 粉色的 树叶 在 这 四肢 的 分支 ;

枫树枝条末端仍然长着嫩嫩的粉红色叶子；

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['aʊər] ['tʌnəld] [θruː] [ðə; ði]
and the trail looked wild and fresh as if that hour tunnelled through the
和 这 踪迹 看起来 荒野 和 新鲜的 作为 如果 那 小时 隧道 通过 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

这条小径看起来原始而清新，仿佛那一个小时穿过了荒野。

['sʌnset] [traɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['westərn] ['stretʃɪz] [wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [ʃɑːfts] ,
Sunset tried to penetrate western stretches with level shafts ,
日落 尝试 到 穿透 西 伸展 和 等级 轴 ,

日落计划试图用水平竖井渗透西部地区，

[bʌt; bət] [nʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [pæθ] [wer] ['twaɪlaɪt] [ɔːl'redi] ['pɜːrpəld][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .
but none reached the darkening path where twilight already purpled the hollows .
但 没有任何 达到 这 变暗 小路 在哪里 暮 已经 紫色 这 空心 .

但没有人到达那条渐渐昏暗的小路，暮色已经将山谷染成了紫色。

[ðə; ði] [naɪt] ['kuːlnəs] [wʌz; wəz][laɪk] ['respɪt] ['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] .
The night coolness was like respite after burning pain .
这 夜晚 凉爽 曾是 喜欢 喘息 后 燃烧 疼痛 .

夜晚的凉爽如同灼痛后的一丝慰藉。

['mɔːris] ['wʌndɚd] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [ðɪs] ['tʃeɪndʒfəl] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

Maurice	**wondered**	**how**	**close**	**he**	**might**	**draw**	**this**	**changeful**	**girl**	**to**	**him**	**without**
莫里斯	想知道	如何	关闭	他	可能	画	这	变化	女孩	到	他	没有

[ə'gen] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

again	**losing**	**her**	**.**
再次	输	她	.

莫里斯想知道，他该如何才能在不再次失去这个善变的女孩的情况下，让她与自己走得更近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['swiːtˌbraɪər] - [roʊz] .

He	**had**	**compared**	**her**	**to**	**a**	**wild**	**sweetbrier**	**-**	**rose**	**.**
他	有	比较的	她	到	一个	荒野	甜蔷薇	-	玫瑰	.

他曾把她比作野生的野蔷薇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [liːvd] [roʊz] , ['haɪdɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['neɪtʃɚz] [ɪn] [hɜːr; hər] [depθs] .

She	**was**	**a**	**hundred**	**-**	**leaved**	**rose**	**,**	**hiding**	**innumerable**	**natures**	**in**	**her**	**depths**	**.**
她	曾是	一个	百	-	离开	玫瑰	,	隐藏	无数	自然	在	她	深度	.

她就像一朵百叶玫瑰，深藏着无数种性格。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ded] [paɪnz] , [krɔːst] [ðə; ði] ['rɑːt(ə)n] [lɔːg] ,

They	**passed**	**the**	**dead**	**pines**	**,**	**crossed**	**the**	**rotten**	**log**	**,**
他们	通过了	这	死的	松树	,	交叉	这	烂	日志	,

他们穿过枯死的松树，跨过腐朽的圆木，

[ænd; ənd] [keɪm] ['saɪləntli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv]

and	**came**	**silently**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**Indian**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**but**	**neither**	**of**
和	来了	默默	之内	视线	的	这	印度	在	这	踪迹	,	但	两者都不	的

[ðem; ðəm] ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

them	**noted**	**it**	**.**
他们	著名的	它	.

他悄无声息地来到了印第安人在小路上的视线范围内，但他们两人都没有注意到他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] ['stensəld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ]

The	**Indian**	**stood**	**stencilled**	**against**	**a**	**background**	**of**	**primrose**	**light**	**,**	**his**	**bow**
这	印度	站立	用模板印制	反对	一个	背景	的	报春花	光	,	他的	弓

['mægnɪfaɪd] .

magnified	**.**
放大	.

印第安人的形象以淡黄色灯光为背景，他的弓被放大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['mɔːris] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'læstɪk] ['bɑːdi] [sæg] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

It	**was**	**here**	**that**	**Maurice**	**felt**	**the**	**slight**	**elastic**	**body**	**sag**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
它	曾是	这里	那	莫里斯	毛毡	这	轻微	松紧带	身体	下垂	之上	他的	手臂	.

就在这里，莫里斯感觉到手臂上那略带弹性的身体下垂了下来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , ” [sed] ['lɪli] .

“	**I**	**am**	**tired**	**,**	**”**	**said**	**Lily**	**.**
“	我	是	疲劳的	,	”	说	百合	.

“我累了，”莉莉说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jʊr; jər] [frendz] ! ”

“	**I**	**have**	**been**	**working**	**so**	**hard**	**to**	**amuse**	**your**	**friends**	**!**	**”**
“	我	有	到过	在职的	所以	难的	到	娱乐	你的	朋友们	!	”

“我一直很努力地想逗你的朋友们开心！”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] [frendz] ! ” [riˈspɔndid] ['mɔːris] .

“	**Would**	**that**	**I**	**were**	**my**	**friends**	**!**	**”**	**responded**	**Maurice**	**.**
“	会	那	我	是	我的	朋友们	!	”	回应	莫里斯	.

“但愿我是我的朋友们！”莫里斯回答道。

[hiː; hi] [sed] , ['saɪləntli] : “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

He	**said**	**,**	**silently**	**:**	**“**	**I**	**love**	**you**	**!**
他	说	,	默默	:	“	我	爱	你	!

他默默地说：“我爱你！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [les] ?

I	wonder	if	I	shall	ever	learn	to	love	you	less	?
我	想知道	如果	我	将	曾经	学习	到	爱	你	较少的	?

我不知道我是否有一天会学会不再那么爱你?

" [ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

"	The	unspoken	appeal	of	her	swaying	figure	put	him	off	his	guard	,
"	这	未说出口的	上诉	的	她	摇晃	数字	放	他	离开	他的	警卫	,

她摇曳的身姿散发出的无声魅力让他放松了警惕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	he	found	himself	holding	her	,
和	他	成立	他自己	保持	她	,

他发现自己正抱着她,

[ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['lɑːvə] .

the	very	depths	of	his	passion	rushing	out	with	the	force	of	lava	.
这	非常	深度	的	他的	热情	匆忙	出去	和	这	力量	的	岩浆	.

他内心深处的激情如同熔岩般喷涌而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] !

“	It	is	you	I	want	!
“	它	是	你	我	想	!

“我想要的就是你!”

— [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

—	the	you	that	is	not	any	other	person	on	earth	or	in	the	universe	!
—	这	你	那	是	不是	任何	其他	人	在	地球	或者	在	这	宇宙	!

——那个与地球上或宇宙中任何其他人都不同的你!

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][aɪ'dentəti] — [ðə; ði]['spɪrɪt] — [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] — [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]

Whatever	it	is	—	the	identity	—	the	spirit	—	that	is	you	—	the	you	that	was
任何	它	是	—	这	身份	—	这	精神	—	那	是	你	—	这	你	那	曾是

['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] — [wɪl] [siːk] — [mʌst; məst]

mated	with	me	in	other	lives	—	that	I	have	sought	—	will	seek	—	must
已交配	和	我	在	其他	生活	—	那	我	有	寻求	—	将要	寻找	—	必须

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

无论那是什么——身份——灵魂——那就是你——在其他世与我结合的你——我一直在寻找——将会寻找——必须拥有的,

[wət'evər] [ðə; ði][praɪs][ɪn][taɪm][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ! — [ˌʌndər'stænd] ! — [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

whatever	the	price	in	time	and	anguish	!	—	understand	!	—	there	is	nobody	but
任何	这	价格	在	时间	和	痛苦	!	—	理解	!	—	那里	是	无人	但

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

无论付出多么沉重的时间和痛苦代价!——明白!——除了你,没有人能帮到你!

" [terz] [uːzd] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər][kloʊzd][lɪdz] .

"	Tears	oozed	from	under	her	closed	lids	.
"	眼泪	渗出	从	在下面	她	关闭	盖子	.

泪水从她紧闭的眼睑下渗出。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pæsɪv] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [swuːn] .

She	lay	in	his	arms	passive	,	as	in	a	half	-	swoon	.
她	躺	在	他的	武器	被动的	,	作为	在	一个	一半	-	昏厥	.

她无力地躺在他怀里,仿佛半昏迷状态。

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	**You**	**do**	**the**	**talking**	**,**	”	**she**	**breathed**	**.**
“	你	做	这	说	,	”	她	呼吸	.

“你来说吧，”她轻声说道。

“ [aɪ][duː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] !

“	**I**	**do**	**the**	**loving**	**!**
“	我	做	这	爱	!

“我负责表达爱意！”

” [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [maʊθ] ,

”	**Without**	**opening**	**her**	**eyes**	**she**	**met**	**him**	**with**	**her**	**perfect**	**mouth**	**,**
”	没有	开幕	她	眼睛	她	遇见	他	和	她	完美的	嘴	,

她没有睁开眼睛，而是用她那完美的嘴唇与他对视。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

and	**gave**	**herself**	**to**	**him**	**in**	**a**	**kiss**	**.**
和	给予	她自己	到	他	在	一个	吻	.

她用一个吻将自己献给了他。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ] ['pæʃənətli] ['retɪs(ə)nt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɪt'self][ɪts] [oʊn]

He	**understood**	**a**	**spirit**	**so**	**passionately**	**reticent**	**that**	**it**	**denied**	**to**	**itself**	**its** **own**
他	理解	一个	精神	所以	热情地	沉默寡言	那	它	否认	到	本身	它是自己的

['ɪnwərd] ['məuʃənz] .

inward	**motions**	**.**
向内	运动	.

他理解一种极其内敛的精神，这种精神甚至否认自己内心的悸动。

[ðə; ði] ['wɪlflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri][ɪg'zɔːltɪd]['neɪtʃər] [meltid][ɪn] [ðæt] [kɪs] .

The	**wilfulness**	**of**	**a**	**solitary**	**exalted**	**nature**	**melted**	**in**	**that**	**kiss**	**.**
这	任性	的	一个	孤	崇高	自然	融化	在	那	吻	.

那份孤傲高傲的性情在那一吻中融化了。

[ɔːl][ðə; ði][sɔːft] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [kən'siːld] [ænd; ənd] [bɪ'laɪd] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['oʊpənd] “

All	**the**	**soft**	**curves**	**of**	**her**	**face**	**concealed**	**and**	**belied**	**the**	**woman**	**who**	**opened**	**“**
全部	这	柔软的	曲线	的	她	脸	暗	和	谎言	这	女士	WHO	打开	“

[hɜːr; hər][waɪld] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

her	**wild**	**blue**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**,**
她	荒野	蓝色的	眼睛	和	看起来	在	他	,

她脸上柔和的曲线掩盖了那个睁开“狂野的蓝眼睛看着他”的女人。

['pæʃənətli] [ə'dɔːrɪŋ] , [fɪrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] , [jet] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [feɪt] .

passionately	**adoring**	**,**	**fierce**	**for**	**her**	**own**	**,**	**yet**	**doubtful**	**of**	**fate**	**.**
热情地	崇拜	,	凶猛的	为了	她	自己的	,	然而	疑	的	命运	.

她热情地爱着她，对自己的亲人无比忠诚，但对命运却充满怀疑。

“ [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”

“	**If**	**I**	**let**	**you**	**know**	**that**	**I**	**loved**	**you**	**all**	**I**	**do**	**,**	**you**	**would**	**tire**	**of**	**me**	**!**	**”**
“	如果	我	让	你	知道	那	我	喜爱	你	全部	我	做	,	你	会	胎	的	我	!	”

“如果我让你知道我有多爱你，你会厌倦我的！”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər]['taɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**can**	**you**	**say**	**I**	**could**	**ever**	**tire**	**of**	**you**	**?**	**”**
“	如何	能	你	说	我	可以	曾经	胎	的	你	?	”

“你怎么能说我会厌倦你呢？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**know**	**it**	**!**
“	我	知道	它	!

“我知道这！

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][best] !

When	you	are	not	quite	sure	of	me	,	you	love	me	best	!
什么时候	你	是	不是	相当	当然	的	我	,	你	爱	我	最好的	!

当你对我不太确定的时候，你反而最爱我!

" ['mɔːris] [læft] [ə'genst] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	Maurice	laughed	against	her	lips	.
"	莫里斯	笑了	反对	她	嘴唇	.

莫里斯对着她的嘴唇笑了。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən][ɑːn][ðə; ði][treɪl] — [maɪ]['nevər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	You	said	that	was	the	Indian	on	the	trail	—	my	never	being	quite	sure	of
"	你	说	那	曾是	这	印度	在	这	踪迹	—	我的	绝不	存在	相当	当然	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

"你说那是路上的印第安人——我一直不太确定你是谁！"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "

Will	you	take	an	oath	with	me	?	"
将要	你	拿	一个	誓言	和	我	?	"

你愿意和我一起宣誓吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] :

"	This	is	the	oath	:
"	这	是	这	誓言	:

这是誓词:

[aɪ] [swer] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][ðæt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

I	swear	before	God	that	I	love	you	more	than	any	one	else	on	earth	;
我	发誓	前	上帝	那	我	爱	你	更多的	比	任何	一	别的	在	地球	;

我向上帝发誓，我爱你胜过世上任何人;

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

more	than	any	one	else	in	the	universe	.
更多的	比	任何	一	别的	在	这	宇宙	.

比宇宙中任何人都更甚。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] : " [aɪ] [swer] [bɪˈfɔːr] [gɑːd][ðæt][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɑːn]

"	She	repeated	:	"	I	swear	before	God	that	I	love	you	more	than	any	one	else	on
"	她	重复	:	"	我	发誓	前	上帝	那	我	爱	你	更多的	比	任何	一	别的	在

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

她再次说道："我向上帝发誓，我爱你胜过世上任何人;

[mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

more	than	any	one	else	in	the	universe	!
更多的	比	任何	一	别的	在	这	宇宙	!

比宇宙中任何人都更甚!

" ['mɔːris] [held][hɜːr; hər][blɑːnd] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd]

"	Maurice	held	her	blond	head	against	his	breast	,	quivering	through	flesh	and
"	莫里斯	握住	她	金发	头	反对	他的	胸部	,	颤抖	通过	肉	和

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

"莫里斯将她金色的头颅贴在自己的胸膛上，身体和灵魂都在颤抖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf] .

That	was	the	moment	of	life	.
那	曾是	这	片刻	的	生活	.

那是我人生中最难忘的时刻。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [dens] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['vɪktər]

What	was	conquering	the	dense	resistance	of	material	things	,	or	coming	off	victor
什么	曾是	征服	这	稠密	反抗	的	材料	事物	，或者		未来	离开	胜利者

[ɪn] [baʊts] [wɪð; wɪθ] [men] ?

in	bouts	with	men	?
在	回合	和	男人	?

战胜物质世界的重重阻力，或者在与人的较量中取得胜利，究竟意味着什么?

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [si:] ['əupənz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lʌvər] .

The	moment	of	life	is	when	the	infinite	sea	opens	before	the	lover	.
这	片刻	的	生活	是	什么时候	这	无限	海	打开	前	这	情人	.

生命中最美好的时刻，是无垠的大海在爱人面前展开的那一刻。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][held][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .

The	heart	of	the	island	held	them	like	the	heart	of	Allah	.
这	心	的	这	岛	握住	他们	喜欢	这	心	的	真主	.

岛屿的中心地带如同真主的中心地带一般拥抱着他们。

[ðə; ði] [paɪnz] [sæŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	pines	sang	around	them	.
这	松树	唱	大约	他们	.

松树在他们周围沙沙作响。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , ” [spoʊk] ['lɪli] .

“	We	must	go	on	,	”	spoke	Lily	.
“	我们	必须	去	在	,	”	辐	百合	.

“我们必须继续前进，”莉莉说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɑ:rk][wi:; wi][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] . ”

“	It	is	so	dark	we	can't	see	the	Indian	on	the	trail	.	”
“	它	是	所以	黑暗的	我们	不能	看	这	印度	在	这	踪迹	.	”

“天太黑了，我们看不见小路上的印第安人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《麦基诺湖故事集》中的印第安人在(The Indian On The Trail From Mackinac)

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ɪndiən] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [naʊ] ， ” [læft] ['mɔ:ris] .

“	**There**	**isn't**	**any**	**Indian**	**on**	**the**	**trail**	**now**	**,**	”	**laughed**	**Maurice**	**.**
”	那里	不是	任何	印度	在	这	踪迹	现在	,	”	笑了	莫里斯	.

“现在路上一个印第安人都没有了，”莫里斯笑着说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

“	**You**	**can**	**never**	**frighten**	**me**	**with**	**him**	**again**	**.**	**”**
”	你	能	绝不	吓唬	我	和	他	再次	.	”

“你再也吓不到我了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神